

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
ЯПОНСКОЕ АГЕНТСТВО МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА (JICA)

ИЗУЧЕНИЕ РАЗВИТИЯ

*РЕФОРМЫ УСЛУГ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
В НАВОЙСКОЙ ОБЛАСТИ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН*

*ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ
Книга Сведений*

ФЕВРАЛЬ 2008

International Techno Center Co., Ltd.
KRI International Corp.

UZO
JR
08-003

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
ЯПОНСКОЕ АГЕНТСТВО МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА (JICA)

ИЗУЧЕНИЕ РАЗВИТИЯ

*РЕФОРМЫ УСЛУГ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
В НАВОИЙСКОЙ ОБЛАСТИ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН*

*ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ
Книга Сведений*

ФЕВРАЛЬ 2008

International Techno Center Co., Ltd.
KRI International Corp.

КУРС ОБМЕНА

USD 1 = 118.53 японских иен

СУМ 1 = 0.1 японских иен

НА АВГУСТ 2007

Список материалов и данных

1. Количество Лечебно-профилактических Учреждений Навоийской области
2. Карта расположения Лечебно-профилактических учреждений по районам
3. Список Лечебно-профилактических учреждений, являющихся объектами Исследования
4. Санитарное состояние Лечебно-профилактических Учреждений и предлагаемые резюме Деятельностей маленького масштаба
5. Вопросник для Учреждений ПМСП
6. Вопросник для Больниц/Диспансеров/Центров
7. Вопросник для Больниц/Диспансеров/Центров
8. Примеры по Сбору Данных для Обзора Смертельных случаев
9. Вопросы Обзора Случаев Смертности
10. Правила и вопросник для исследования по проведению населения по обращению за помощью
11. Концепция Навоийского Медицинского Комплекса, Областного медицинского центра общего профиля и Областной диагностического центрабу НОНА
12. Детальный план Деятельности 4.2 "Поставка Медицинского Оборудования для ЦРБ"
13. Предлагаемая Система Септического Резервуара из Стекловолоконного Армированного Пластика для улучшения Санузлов
14. Отчёт по семинарам, посвященным проблемам и стратегии
15. Краткое содержание Семинара по Проекту Окончательного Отчета
16. Обоснование сметы
17. Фотографии и примерные чертежи основных больниц и диспансеров

**1. Количество
Лечебно-профилактических
Учреждений Навоийской
области**

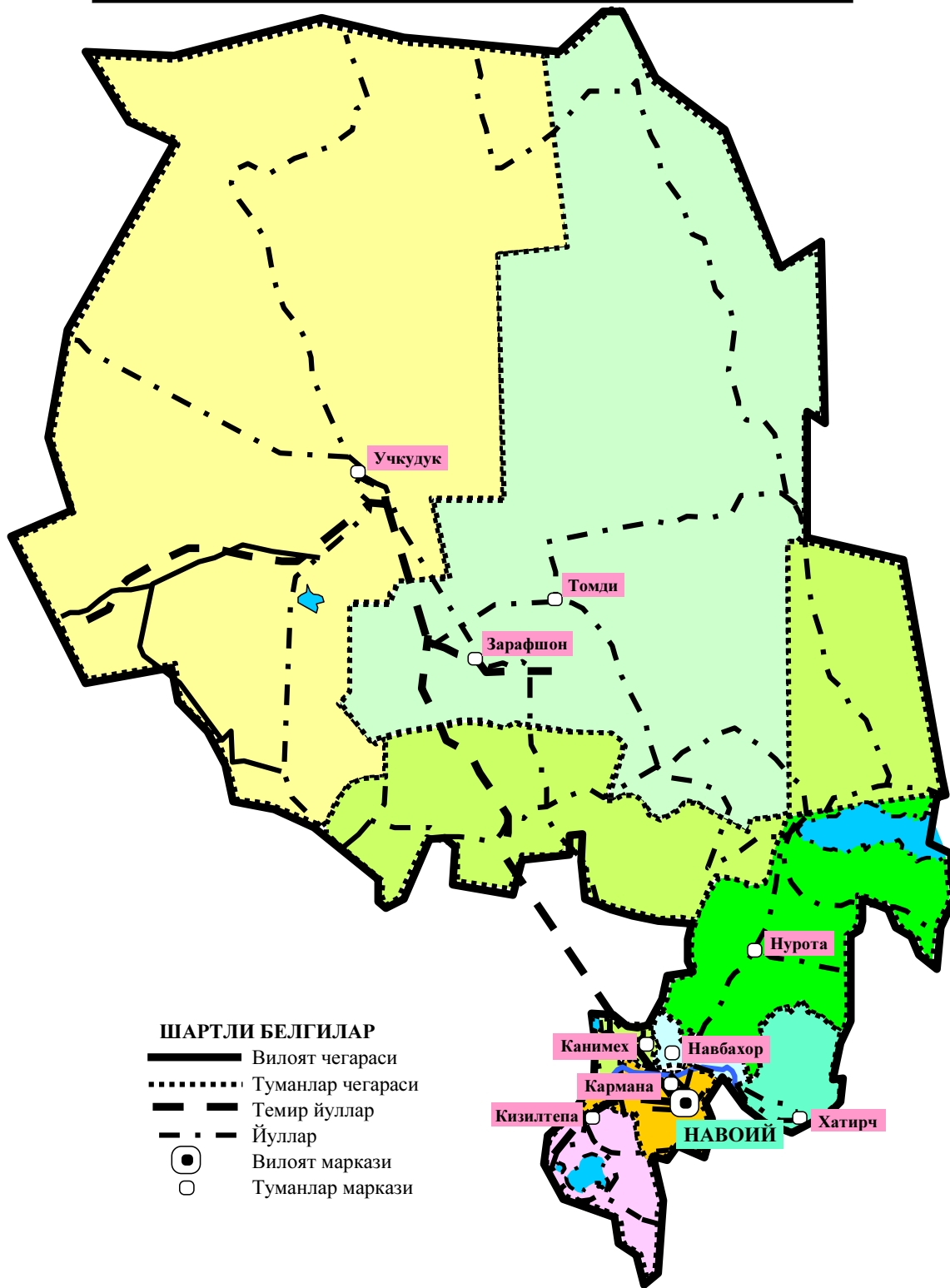
1 Количество Лечебно-профилактических Учреждений Навоийской области

Район/Город	Обл. Боль.	Обл. Дисп.	Обл. Центр	ЦРБ	Цент.Здор./ДСЭНМ	Поликлиника	Дисп.	СУБ	СВП	СВА	ФАП	Всего
Навоий	6	6	5		3	8	1	1	1			30
Кармана					1	2	2	1	16			22
Кизилтепа					1	2	2	1	33		7	46
Хатирчи					1	2	2	1	28	1	29	64
Нурота					1	2	2	1	4	16	9	35
Навбахор					1	2	2	1	19		1	26
Конимех					1	2	1	2	9		22	37
Учкудук					1	1	1	1	3	4	14	25
Томди					1	2	1	2	6		24	36
Зарафшон			1						3			4
Всего	6	6	6	8	18	21	5	13	135	1	106	325
Областная больница		Областной центр				Поликлиники					Диспансеры	
1. НОФРНЦСМП		Навои				Навои					Навоий	
2. Детская		1. СПИД				1. Центральная поликлиника					Городской кожно-вен. дисп	
3. Глазная		2. Скрининг				2. 2-поликлиника					Тумани	
4. Детская Инфекционная б.о.з. Подростковый		4. Станция переливания крови				3. Нурчилар					Противо туберкул. дисп.	
5. Родильный Комплекс		5. Судмедэкспертиза				4. 1-детская поликлиника						
6. Спец.Леч.Профилактичес		Зарафшан				5. 2-детская поликлиника						
Областные Диспансеры		Зарафшон РЦ				6. Областная консультационная поликлиника						
1. Противо туберкулезный						7. Консультационная поликлиника при областной детской с						
2. Онкологический		Центр Здоровья/ДСЭНМ				8. Вилоят куз шифохонаси маслахат поликлиникаси						
3. Кожно-венерологический		Навои				Кармана						
4. Нервно-психиатрический		1. Республиканский Центр Здоровья				1. Взрослая поликлиника						
5. Эндокринологический		2. Обл. ДСЭНМ				2. Детская поликлиника						
6. Наркологический		3. ДСЭНМ г.Навои				Кизилтепа, Хатирчи, Нурота, Навбахор						
		Кармана, Кизилтепа, Хатирчи, Нурота,				1. Центральная поликлиника						
		Навбахор, Конимех, Томди				2. Детская поликлиника						
		1. ТДСЭНМ				Конимех, Учкудук, Томди						
		2. Центр Здоровья				1. Центральная поликлиника						
		Учкудук										
		1. ТДСЭНМ										

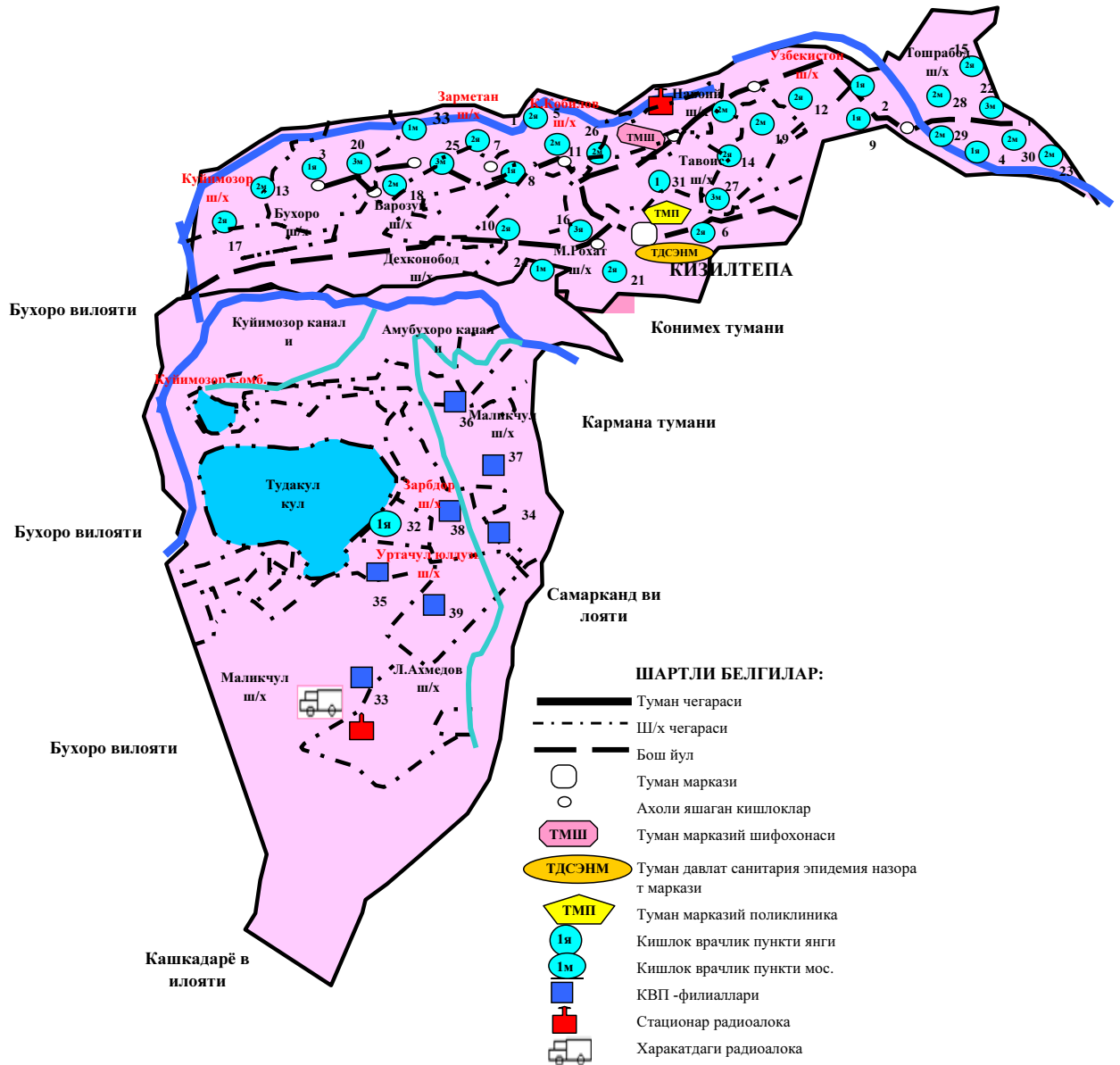
**2. Карта расположения
Лечебно-профилактических
учреждений по районам**

2 Карта расположения Лечебно-профилактических учреждений по районам

**УЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
НАВОЙ ВИЛОЯТИ**



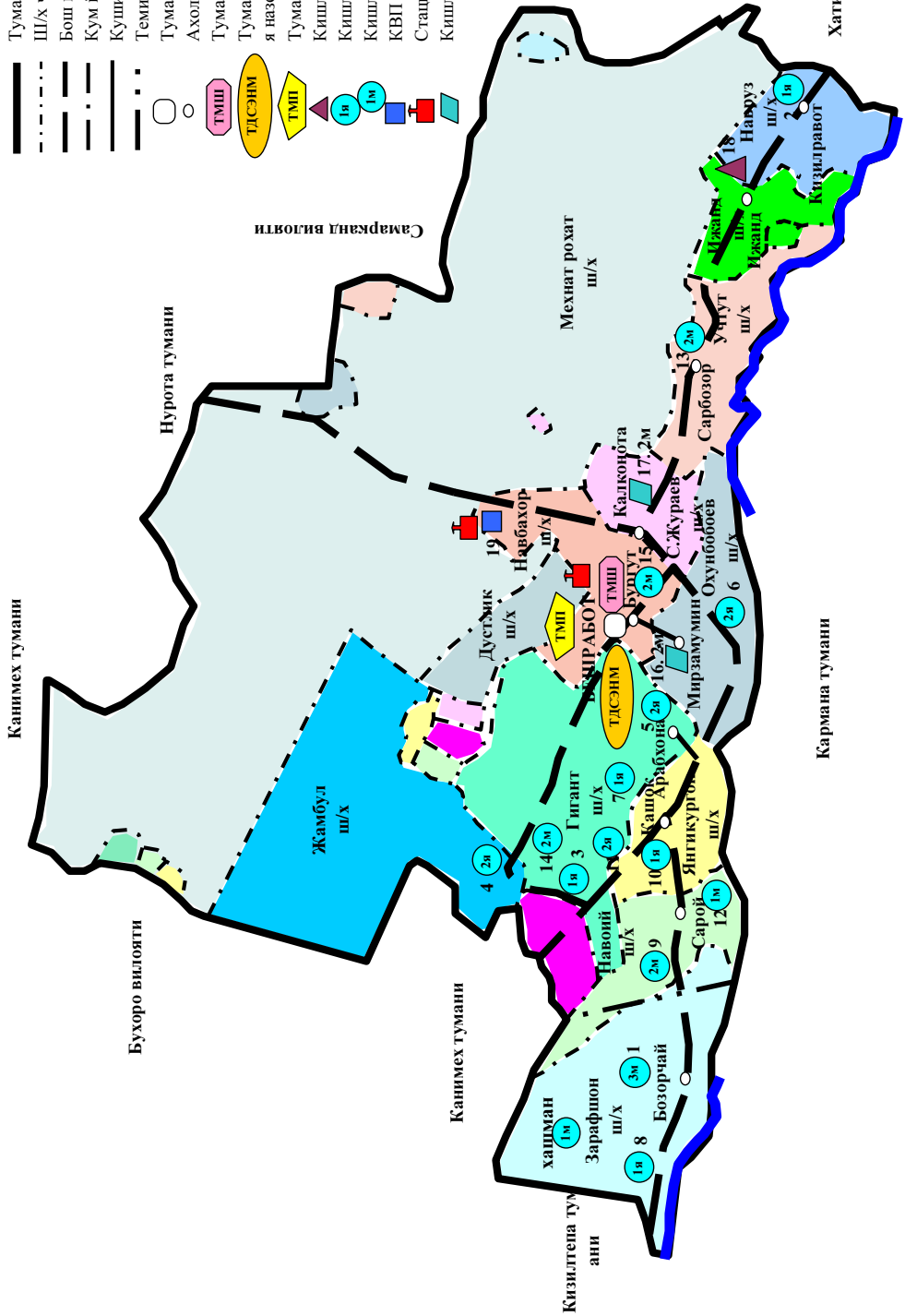
НАВОИЙ ВИЛОЯТИ, КИЗИЛТЕПА ТУМАНИ КАРТАСИ.



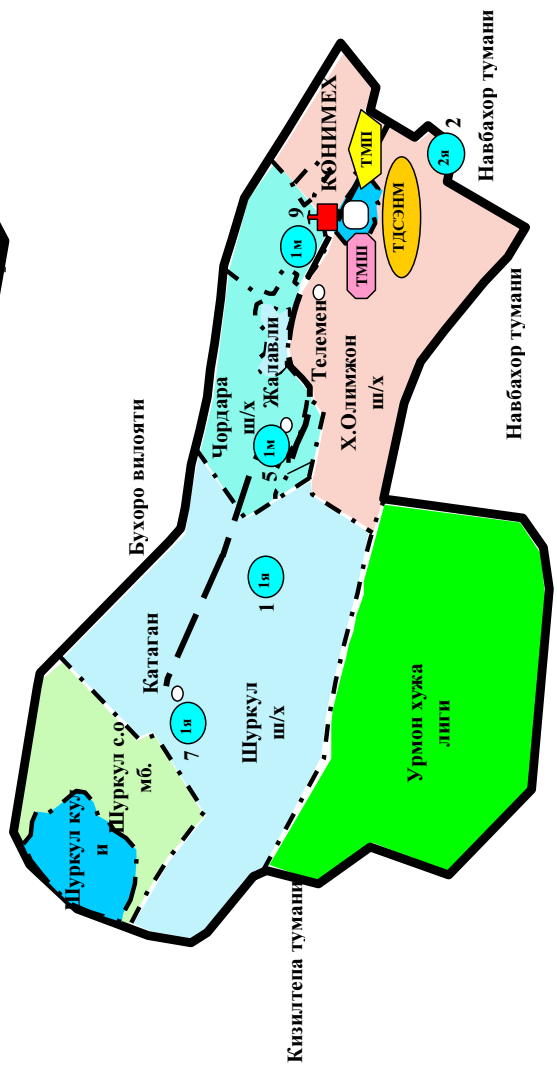
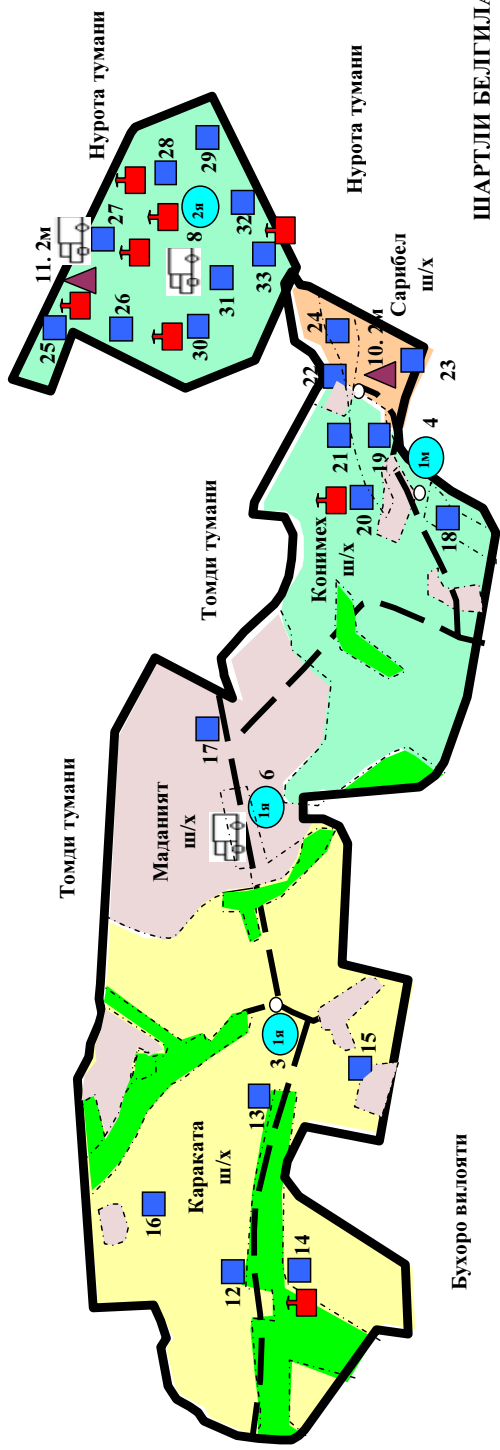
НАВОЙ ВИЛОЯТ, НАВБАХОР ТУМАНИ

ШАРТЛИ БЕЛГИЛАР:

- Туман чегараси
- - - Ш/х чегараси
- Бош йул
- Кум йуллар
- Кушимча асфальт йуллар
- Темир йул
- Туман маркази
- Аҳоли яшаган кishлоклар
- Туман марказий шифохонаси
- Туман давлат санитария эпидемиология назорат маркази
- Туман марказий поликлиника
- Кishлоқ участка шифохонаси
- Кishлоқ врачлик пункти янги
- Кishлоқ врачлик пункти мос.
- КВП филиаллари
- Стационар радиолока
- Кishлоқ врачлик амбулатория



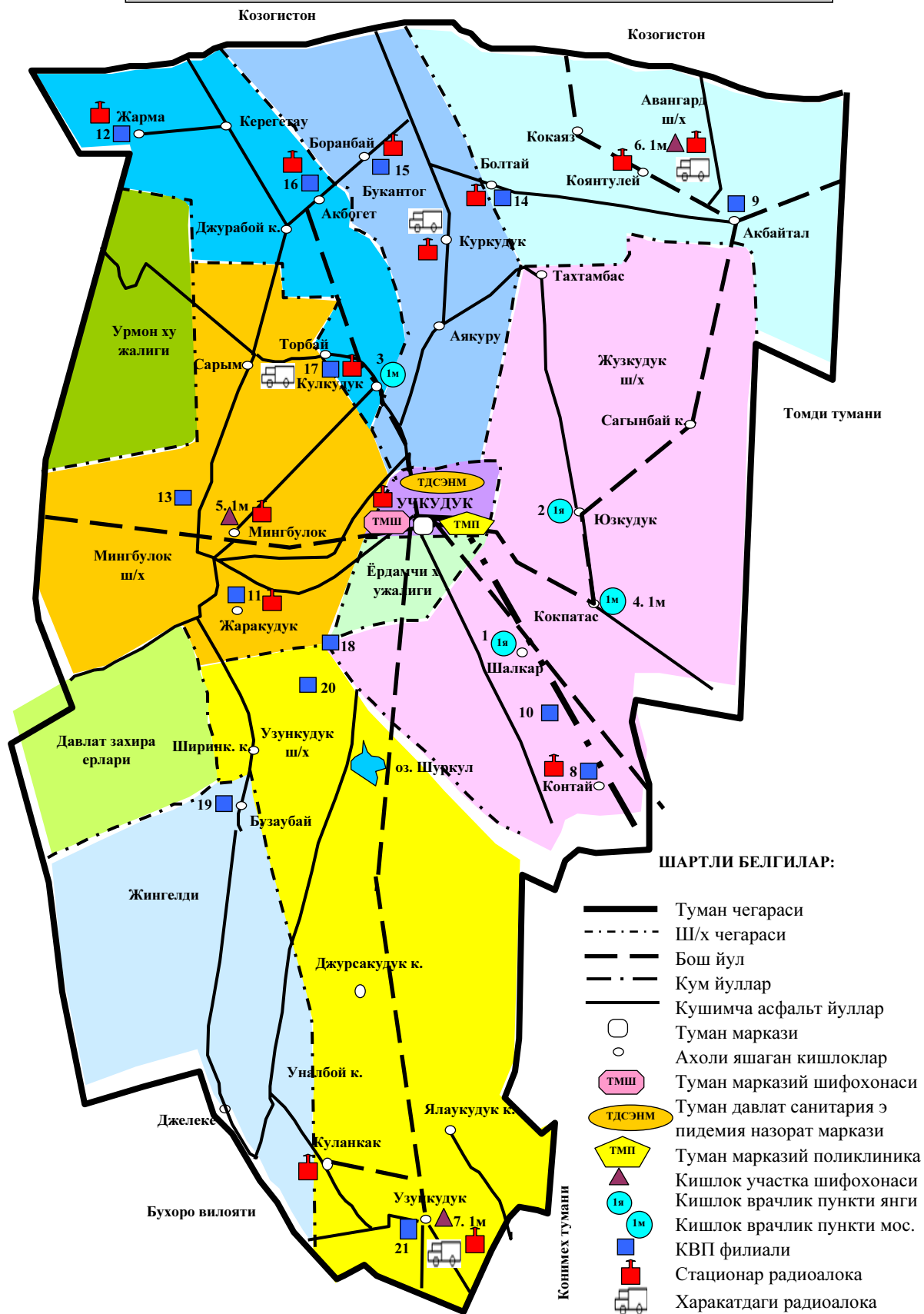
НАВОИЙ ВИЛОЯТ, ҚОНИМЕХ ТУМАНИ



ШАРТЛИ БЕЛГИЛАР:

- Туман чегараси
- - - Ш/х чегараси
- Бош йул
- Кум йуллар
- Кушимча асфальт йуллар
- Темир йул
- Туман маркази
- Аҳоли яшаган кishлоклар
- ТМШ Туман марказий шифохонаси
- ТДСЭНМ Туман давлат санитария эпидемия назорат маркази
- ТМП Туман марказий поликлиника
- 1я Кишлоқ участка шифохонаси
- 1в Кишлоқ врачлик пункти янги
- 1к Кишлоқ врачлик пункти мос.
- КВП филиаллари
- Стационар радиоалоқа
- Харакатдаги радиоалоқа

НАВОИЙ ВИЛОЯТИ, УЧКУДУК ТУМАНИ



3. Список

**Лечебно-профилактических
учреждений, являющихся
объектами Исследования**

3.1 Перечень Анкетированных Больниц / Диспансеров / Центров (Исследования 1 и 2)

№.	Больницы/Диспансеры/Центры	ДГПМлар	1*	2**
1	Кармана ЦРБ	Кармана ТМШ	x	x
2	Нурата ЦРБ	Нурота ТМШ	x	
3	Навбахор ЦРБ	Навбахор ТМШ	x	x
4	Хатирчи ЦРБ	Хатирчи ТМШ	x	x
5	Кизилтепа ЦРБ	Кизилтепа ТМШ	x	x
6	Канимех ЦРБ	КонимехТМШ		x
7	Томди ЦРБ	Томди ТМШ	x	x
8	Учкудук ЦРБ	Учкудук ТМШ		x
9	НОФРНЦСМП	РШТЕИМНВФ	x	
10	Областная детская больница	Вилоят болалар шифохонаси		x
11	Областная глазная больница	Вилоят куз шифохонаси		x
12	Областной родильный комплекс	Вилоят тугрукхона мажмуаси		x
13	Областная детская инфекционная больница	Вил.болалар Юкумли кас. Шиф.		x
14	Областная специальная лечебно-профилактическая больница	Вил.махсус дав.профилактикашиф.	x	x
15	Областной противотуберкулезный диспансер	Вил. Силга карши кураш дисп.		x
16	Областной кожно-венерологический диспансер	Вил. Тери таносил дисп.		x
17	Областной нервно-психиатрический диспансер	Вил.асаб- рухий дисп.	x	x
18	Областной Наркологический диспансер	Вил.наркология дисп.		x
19	Областной онкологический диспансер	Вил. Онкология дисп.	x	x
20	Областной Эндокринологический диспансер	Вил. Эндокренологиядисп.		x
21	Областной Центр Скрининга Матери и Дитя	Вил. Скрининг маркази		x
22	Филиал Республиканского Института «Здоровье»	Республика саломатлик маркази		x
23	Областная станция переливания крови	Вилоят кон куйиш станцияси		x
24	Областной СПИД центр	Вил. ОИТС маркази		x
25	Областной Подростковый Центр	Вил. Усмирлар маркази		x
26	Областное Бюро Судебно-медицинской экспертизы	Вил. Суд тиббиет экспертизаси		x
27	Областной Центр Санитарно-Эпидемиологического надзора	Вил. ДСЭНМ		x
28	Медсанчасть НГМК в г.Навои	НКМК ТСБ в Навоий		
29	Медсанчасть НГМК в г.Зарафшон	НКМК ТСБ в Зарафшон		
30	Медсанчасть НГМК в г.Учкудук	НКМК ТСБ в Учкудук		
31	Медсанчасть «Навоиазот»	Навоиазот ТСК		x

NB: до 5 марта 2007г.

1* - Вопросники, заполненные в электронной форме.

2** - Вопросники, заполненные вручную.

3.1 Перечень Интервьюированных Больниц / Диспансеров / Центров (Исследования 1 и 2)

№.	Больницы/Диспансеры/Центры	ДПМлар
1	Кармана ЦРБ	Кармана ТМШ
2	Нурата ЦРБ	Нурота ТМШ
3	Навбахор ЦРБ	Навбахор ТМШ
4	Хатирчи ЦРБ	Хатирчи ТМШ
5	Кизилтепа ЦРБ	Кизилтепа ТМШ
6	Канимех ЦРБ	КонимехТМШ
7	Томди ЦРБ	Томди ТМШ
8	Учкудук ЦРБ	Учкудук ТМШ
9	НОФРНЦСМП	РШТЕИМНВФ
10	Областная детская больница	Вилоят болалар шифохонаси
11	Областная глазная больница	Вилоят куз шифохонаси
12	Областной родильный комплекс	Вилоят тугрукхона мажмуаси
13	Областная детская инфекционная больница	Вил.болалар Юкумли кас. Шиф.
14	Областная специальная лечебно-профилактическая больница	Вил.махсус дав.профилактикашиф.
15	Областной противотуберкулезный диспансер	Вил. Силга карши кураш дисп.
16	Областной кожно-венерологический диспансер	Вил. Тери таносил дисп.
17	Областной нервно-психиатрический диспансер	Вил.асаб- рухий дисп.
18	Областной Наркологический диспансер	Вил.наркология дисп.
19	Областной онкологический диспансер	Вил. Онкология дисп.
20	Областной Эндокринологический диспансер	Вил. Эндокренологиядисп.
21	Областной Центр Скрининга Матери и Дитя	Вил. Скрининг маркази
22	Филиал Республиканского Института «Здоровье»	Республика саломатлик маркази
23	Областная станция переливания крови	Вилоят кон куйиш станцияси
24	Областной СПИД центр	Вил. ОИТС маркази
25	Областной Подростковый Центр	Вил. Умирлар маркази
26	Областное Бюро Судебно-медицинской экспертизы	Вил. Суд тиббиет экспертизаси
27	Областной Центр Санитарно-Эпидемиологического надзора	Вил. ДСЭНМ
28	Медсанчасть НГМК в г.Зарафшан	НКМК ТСБ в Зарафшон

3.2 Перечень Интервьюированных Учреждений ПМСП (Исследование 1)

No.	СВП	ДПМлар	ФАП	Район	
1	Buston SVP	Бустон КВП	0	Кизилтепа	
2	Yuksun SVP	Юксун КВП	0		
3	Bulak robot SVP	Булак работ КВП	0		
4	Tavois SVP	Тавоис КВП	0		
5	Homrabot SVP	Хомработ КВП	0		
6	Malikobod SVP	Маликобод КВП	0		
7	Husharti SVP	Хушарти КВП	0		
8	Gardien SVP	Гардиён КВП	0		
9	Uzbekiston SVP	Узбекистон КВП	0		
10	Vangozi SVP	Вангози КВП	0		
11	Mugjin SVP	Мугжин КВП	0		
12	Mahalla SVP	Махалла КВП	0		
13	Gamhur SVP	Гамхур КВП	0		
14	Mahoki SVP	Махоки КВП	0		
15	Huja-kurgon SVP	Хужа-кургон КВП	0		
16	Toshobod SVP	Тошрабод КВП	0		
17	Zarafshon SVP	Зарафшон КВП	0		
18	Bobodugi SVP	Бободуги КВП	0		
19	Dehkon obod SVP	Дехкон обод КВП	0		
20	Karsiymon SVP	Карсиймон КВП	0		
21	Revatun SVP	Реватун КВП	0		
22	Bukhoro SVP	Бухоро КВП	0		
23	Ayronchi SVP	Айрончи КВП	0		
24	Olmazor SVP	Олмазор КВП	0		
25	Azizobod	Азизобод	0		
26	Zarmetan SVP	Зарметан КВП	0		
27	Varozun SVP	Варозун КВП	0		
28	Husbidin SVP	Хусбидин КВП	0		
29	Zarafshon SVP	Зарафшон КВП	0	Хатирчи	
30	Bogchakalon SVP	Богчакалон КВП	0		
31	K.Rahmatov SVP	К.Рахматов КВП	1		
32	Uzbekiston SVP	Узбекистон КВП	1		
33	Koracha SVP	Корача КВП	0		
34	A.Navoiy SVP	А.Навойи КВП	1		
35	Lochinov SVP	Лочинов КВП	0		
36	Tasmachi SVP	Тасмачи КВП	0		
37	Mirdosh SVP	Мирдош КВП	1		
38	Iangiyul SVP	Янгийул КВП	1		
39	Okoltin SVP	Околтин КВП	0		
40	Sh.Rashidov-2 SVP	Ш.Рашидов-2 КВП	0		
41	Sh.Rashidov-1 SVP	Ш.Рашидов-1 КВП	0		
42	A.Halimov SVP	А.Халимов КВП	0		
43	Shulliktepa SVP	Шулликтепа КВП	0		
44	Ohunboboev SVP	Охунбобоев КВП	0		
45	M.Ulugbek SVP	М.Улугбек КВП	0		
46	Abdiev SVP	Абдиев КВП	0		
47	Badakhshon SVP	Бадахшон КВП	0		
48	Jaloir SVP	Жалоир КВП	0		
49	A.Temur SVP	А.Темур КВП	1		
50	Huddon arik SVP	Худдон арик КВП	0		
51	Ibn-Sino SVP	Ибн-Сино КВП	1		
52	Uchkara SVP	Учкара КВП	1		
53	Narpay SVP	Нарпай КВП	0		Кармана
54	Pahtaobod SVP	Пахтаобод КВП	0		
55	Uchkun SVP	Учкун КВП	0		
56	Buston SVP	Бустон КВП	0		
57	H.Mavlonov SVP	Х.Мавлонов КВП	0		

No.	СВП	ДПМлар	ФАП	Район
58	Zarafshon SVP	Зарафшон КВП	0	
59	Jaloir SVP	Жалоир КВП	0	
60	Madaniyat SVP	Маданият КВП	0	
61	Ibn-Sino SVP	Ибн-Сино КВП	0	
62	Lubaton SVP	Лубатон КВП	0	
63	Azamat SVP	Азамат КВП	0	
64	Durman SVP	Дурман КВП	0	
65	Malikrabort SVP	Маликработ КВП	0	
66	M.Ulugbek SVP	М.Улугбек КВП	0	
67	Bogobod SVP	Богобод КВП	0	
68	Hazora SVP	Хазора КВП	0	
69	Okoltin SVP	Околтин КВП	0	
70	Istiklol SVP	Истиклол КВП	0	
71	Keskan terak SVP	Кескан терак КВП	0	
72	Yangi kurgon SVP	Янги кургон КВП	0	
73	Ohunboboev SVP	Охунбобоев КВП	0	
74	Yangi yul SVP	Янги йул КВП	0	
75	Kalkonota SVP	Калконота КВП	0	
76	Gujbog SVP	Гужбог КВП	0	
77	Suparkent SVP	Супаркент КВП	0	
78	A.Navoy SVP	А.Навоий КВП	0	
79	Karvon SVP	Карвон КВП	0	
80	Zarafshon SVP	Зарафшон КВП	0	
81	Jambul SVP	Жамбул КВП	0	
82	Korajon SVP	Коражон КВП	0	
83	Uchtut SVP	Учтут КВП	0	
84	Navruz SVP	Навруз КВП	0	
85	Gozgon SVP	Гозгон КВП	0	
86	A.Navoy SVP	А.Навоий КВП	0	
87	Yangiobod SVP	Янгиобод КВП	0	
88	Yangi bino SVP	Янги бино КВП	0	
89	Soykechar SVP	Сойкечар КВП	0	
90	Jilontamgali SVP	Жилонтамгали КВП	0	
91	Papanaj SVP	Папанай КВП	0	
92	Kirgovut SVP	Кирговут КВП	0	
93	Mustakillik SVP	Мустакиллик КВП	0	
94	Dehibalan SVP	Дехибалак КВП	1	
95	Chordara SVP	Чордара КВП	0	
96	Shurkul SVP	Шуркул КВП	0	
97	Katagan SVP	Катаган КВП	0	
98	Shurtepa SVP	Шуртепа КВП	0	
99	Telemen SVP	Телемен КВП	0	
100	Karakata SVP	Караката КВП	5	
101	Madaniyat SVP	Маданият КВП	0	
102	Madaniyat SVP	Маданият КВП	1	
103	Shalkar SVP	Шалкар КВП	0	
104	Kukpatas SVP	Кукпатас КВП	0	
105	Juzkuduk SVP	Жузкудук КВП	0	
106	Yangi Tomdi SVP	ЯнгиТомди КВП	0	
107	Balimanov SVP	Балиманов КВП	2	
108	Keresbulok SVP	Кересбулок КВП	3	
109	Yangicharva SVP	Янгичарва КВП	3	
110	Keregetau SVP	Керегетау КВП	0	
111	Iangizarafshon SVP	ЯнгиЗарафшон КВП	0	
112	Muruntov SVP	Мурунгов КВП	0	

3.3 Перечень ЛПУ, посещенные для сбора информации о смертельных случаях (Исследование 3)

№.	ЛПУ	ДПМлар
1	НОФРНЦСМП	РШТЕИМНВФ
2	Областная детская инфекционная больница	Вилоят болалар Юкумли кас. Шиф.
3	Областной онкологический диспансер	Вил. Онкология дисп.
4	Областная детская больница	Вил. болалар шифохонаси
5	Нурата ЦРБ	Нурота ТМШ
6	Навбахор ЦРБ	Навбахор ТМШ
7	Кармана ЦРБ	Кармана ТМШ
8	Хатирчи ЦРБ	Хатирчи ТМШ
9	Кизилтепа ЦРБ	Кизилтепа ТМШ
10	Канимех ЦРБ	КонимехТМШ
11	СВП Нарпай, Кармана р-н	Нарпай КВП, Кармана тумани
12	СВП Пахтаобод, Кармана р-н	Пахтаобод КВП, Кармана тумани
13	СВП Учкун, Кармана р-н	Учкун КВП, Кармана тумани
14	СВП Бузтон, Кармана р-н	Бустон КВП, Кармана тумани
15	СВП Вангози, Кизилтепа р-н	Вангози КВП, Кизилтепа тумани
16	СВП Мугжин, Кизилтепа р	Мугжин КВП, Кизилтепа тумани
17	СВП Дехконобод, Кизилтепа р	Дехконобод КВП, Кизилтепа тумани
18	СВП Карсиёмон, Кизилтепа р	Карсиёмон КВП, Кизилтепа тумани
19	СВП Реватун, Кизилтепа р	Реватун КВП, Кизилтепа тумани
20	СВП Бухоро, Кизилтепа р	Бухоро КВП, Кизилтепа тумани
21	СВП Махалла, Кизилтепа р	Махалла КВП, Кизилтепа тумани
22	СВП Супаркент, Навбахор р-н	Супаркент КВП, Навбахор тумани
23	СВП А.Навои, Навбахор р-н	А.Навоий КВП, Навбахор тумани
24	СВП Карвон, Навбахор р-н	Карвон КВП, Навбахор тумани
25	СВП Зарафшан, Навбахор р-н	Зарафшон КВП, Навбахор тумани
26	СВП Узбекистон, Хатирчи р-н	Узбекистон КВП, Хатирчи тумани
27	СВП Корача, Хатирчи р-н	Корача КВП, Хатирчи тумани
28	СВП А.Навоий, Хатирчи р-н	А.Навоий КВП, Хатирчи тумани
29	СВП Худдон арик, Хатирчи р-н	Худдон арик КВП, Хатирчи тумани
30	СВП Ибр-Сино, Хатирчи р-н	Ибн-Сино КВП, Хатирчи тумани
31	СВП Узбекистон, Хатирчи р-н	Учкара КВП, Хатирчи тумани
32	СВП Чордара, Канимех р-н	Чордара КВП, Конимех тумани
33	СВП Шуркул, Канимех р-н	Шуркул КВП, Конимех тумани
34	СВП Катаган, Канимех р-н	Катаган КВП, Конимех тумани
35	СВП Янги Томди, Томди р-н	Янги Томди КВП, Томди тумани
36	СВП Балиманов, Томди р-н	Балиманов КВП, Томди тумани
37	СВП Кересбулок, Томди р-н	Кересбулок КВП, Томди тумани

**4. Санитарное состояние
Лечебно-профилактических
Учреждений и предлагаемые
резюме Деятельностей
маленького масштаба**

4 Санитарное состояние Лечебно-профилактических Учреждений и предлагаемые резюме Деятельностей маленького масштаба

For hospitals to be patient-friendly...

Actions immediately to be taken from observation of the Study Team

- For hospitals to be patient-friendly -

1. To upgrade clinical services
2. To secure good hospital management
3. **To keep cleanliness: especially toilets**
4. **To keep comfort for patients: especially toilets and patients' waiting places**

Problem identification from observation of the Team

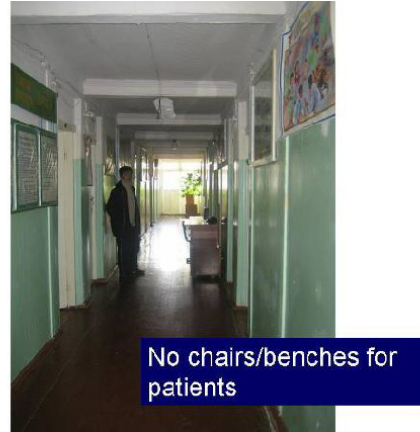
(1) Toilets

- Most of toilets are not clean
- They are not maintained regularly
- No places to wash hands after using toilets
- Some doors of toilets are broken
- No ventilation

(2) Waiting places of patients

- No places for patients to wait in front of registration, diagnosis and laboratory
- No chairs or benches to take seats even if there are some places





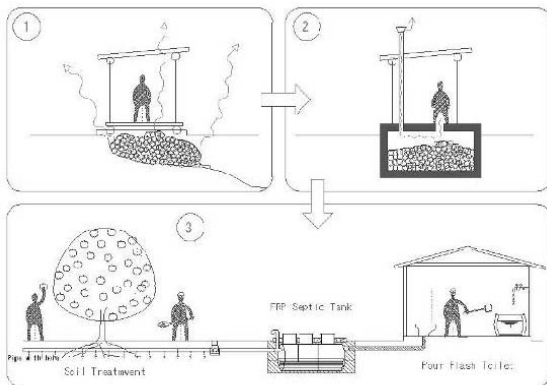
Actions immediately to be taken

(1) Toilets

- To keep clean
- To maintain regularly
- To establish small-scale facilities to wash hands near the toilets or entrances of the hospital buildings if the toilets are not flushing ones
- To repair doors
- To improve ventilation through covering floors

(2) Patients' waiting places

- To place chairs and benches there if there are not: for patients to take rest





5. Вопросник для Учреждений ПМСП

5. Вопросник для Учреждений ПМСП

A. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О МЕДИЦИЕСКОМ УЧРЕЖДЕНИИ / A. Total information about health facilities

A01 Название учреждения / Name of health facility _____
 Для ФАП - название СВП / For FAP - SVP's name _____

A02 адрес(район\ область)/address(rayon,oblast) _____

A03 Год образования / Year of foundation _____

A04 Year of last repair\Время провед.послед.ремонта _____

A05 Рабочие часы /Working hours
 понедельник-пятница/ Monday-Friday _____
 По субботам / on Saturday _____
 Воскресенья и праздничные дни /Sunday and national holidays _____

A06 Отдаленность от Центральной Районной Больницы / Distance from Rayon Central Hospital km

A07 Расстояние до самого ближайшего пункта/ Distance to the nearest large settlement km

A08 Площадь изучаемой территории / Area of catchment territory km²

A09 Население СВП / Population of catchment territory

A10 Время езды транспортом для большинства пациентов / Time to go to facility by mode of transportation for most patients

Пешком / Foot	<input type="text"/>	мин\min
Автобусом / Bus	<input type="text"/>	мин\min
На такси./ Taxi	<input type="text"/>	мин\min
Иное / Others [_____]	<input type="text"/>	мин\min

Время езды транспортом для самых отдаленных пациентов / Time to go to facility by mode of transportation for the farthest patients

Пешком / Foot	<input type="text"/>	мин\min
Автобусом / Bus	<input type="text"/>	мин\min
На такси./ Taxi	<input type="text"/>	мин\min
Иное / Others [_____]	<input type="text"/>	мин\min

A12 Количество ФАП в вашей больнице / Number of FAP under your facility

Название / Name	km	

B. КЛИНИЧЕСКАЯ СТАТИСТИКА ЗА 2006 ФИНАНСОВЫЙ ГОД / B. CLINICAL STATISTICS OF FISCAL YEAR 2006

B1 10 самых распространенных групп заболеваний и 7 патологий/Number of 10 major diseases and 7 pathologies

	Название болезни / Name of disease	Впервые обнаружено в прошлом году /Discovered previous	Всего зарегистрировано /Registered Total
	Общее число/Total number		
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
1	Анемия/ Anemia		
2	Артериал гипертензия / Arterial hypertension		
3	Инфаркт миокарда/ heart attack		
4	Инсульт/Stroke		
5	Гепатит/ Hepatitis		
6	Сахарный диабет/Diabetes		
7	Болезни легких и верхних дыхательных путей детей до 14 лет/ Respiratory and lung diseases of children under 14		

B2 Число родов \ Number of deliveries _____ Норма /Normal с осложнениями/ with complications

B3 Численность амбулаторных больных, направленные на вышестоящие медицинские учреждения по 10 основным болезням /
Number of outpatients referred to higher level facilities by 10 major diseases

	Название болезни / name of diseases	Число обращений\ Referred Total	Направлены в ЦРБ /Hospitalized at Rayon Central Hospitals	Направлены в областную и гос.больницу /Hospitalized at Oblast/Republican Facilities
	Total number			
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
1	Анемия/ Anemia			
2	Артериальная гипертензия / Arterial hypertension			
3	Инфаркт миокарда/ heart attack			
4	Инсульт/Stroke			
5	Гепатит/ Hepatitis			
6	Сахарный диабет/Diabetes			
7	Болезни легких и верхних дыхательных путей детей до 14 лет/ Respiratory and lung diseases of children under 14			

B4 Деятельность и функции\ Activities and functions

Вид деятельности \ type of activity	No.
Общее количество осмотров/ Total number of checkups включая осмотры на дому\ including checkups at home	
Общее кол-во проф.осмотров \ Total number of professional examinations	
Общее кол-во дородовых консультаций\ Total number of prenatal consultations включая экстрагенитальную патологию \ including extragenital pathology включая осложненные случаи / including detection of complicated cases	
Общ. кол-во лаб. анализов\ Total number of laboratory tests включая гемоглобин/ including hemoglobine триада/including blood cells (hemoglobine, leukocyte, thrombocytosis) моча/including urine кал\ including feces другие\ others	
Анализы отправленные в район\ область / Taken for analysis and transferred to Rayon/Oblast Цитологический мазок\ including cytological smear Биохимические анализы/ including biochemical analysis включая др. анализы(укажите какие) including other analysis (please specify)	
Число обследованных для вакцинации / Number of examined people regarding the vaccination	
Кол-во вакцинаций \ Number of vaccination	
Количество медотводов \ Number of people exempted from vaccination due to medical reasons	
Кол-во пациентов отправленных за консультацией в ЦРБ\Referred to Rayon Central Hospitals for consultation	
Госпитализированные в ЦРБ\ Referred to Rayon Central Hospitals for hospitalization	
Госпитализированные в ЦРБ по экстремальным случаям\ Referred to Rayon Central Hospitals because of extreme situation	
Вызовы 03\Ambulance calling "03"	
Кол-во консультаций по тел\радио \ Number of consultations over the phone/radio	

C. Персонал / Human resources

C Действительная численность персонала по категориям / Number of actual staff by staff category

	Общ. кол-во персонала /Total number of regular workers	Лица нуждающиеся в повыш. квалиф /Individuals needed to be trained	Лица прошедшие повыш. квалиф /Individuals to have got trained	Нехватка спец-в: вакантные должности/ Shortage of specialists : vacant positions
1 Regular workers (Total)				
2 Заведующий СВП \ Head of SVP				
3 Финансовый менеджер\ Financial managers				
4 ВОП\General Practitioners				
5 (please specify the speciality)				
6				
7				
8 Главный фельдшер\ Senior feldshers				
9 Фельдшер\Feldshers				
10 Медсестра ВОП\ Family nurses				
11 Потражные медсестры\ Health visitors				
12 Лаборанты\Laboratory assistants				
13 акушерки \ Midwives				
14 Месестры вакцинации\ Vaccination nurses				
15 другие (укажите) other (specify)				
16				
17				
18 Санитарки, уборщицы \ Cleaners				
19 Сторожа \ Guards				
20 Другие (укажите)\ Others (please specify)				
21				
22				

D. Лекарственное обеспечение/ D. DRUG SUPPLY MANAGEMENT

- D1 Сколько раз в году вы покупаете медикаменты указанные в списке медикаментов How many times a year do you purchase drugs according to the approved drug list?
- D2 Какая организация снабжает вас медикаментами\ What organizations provide your facility with the drugs?
- D3 Сколько средств вы выделяете на покупку медикаментов\ How much do you allocate Какое общ. бюджет вашей организации\ How much is the total budget of your facility? сум/sum
- D4 Руйхатда курсатилган дори-дармонларнинг керакли сонидан неча фоизини сотиб олсангиз? What percentage are you provided with drugs according to the approved drug list? %

E. МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ / E. MEDICAL EQUIPMENT

E1 Укажите мед. оборудование указанные в списке\Please fill in the following list on selected medical equipment

	Название медицинского оборудования / Name of medical equipment	Всего /Total No	В раб.сост/ Operating	Требуется ремонта /Need to be repaired
1	Биноккулярный микроскоп\Binocular microscope			
2	Офтальмоскоп/отоскоп (набор)\Ophthalmoscope - otoscope set			
3	Медицинский холодильник для хранения вакцин\Medical refrigerator for vaccine storage			
4	Сумка-холодильник для вакцин\ Vaccine cold box			
5	Автоклав\Autoclave			
6	Дезинфекция эритмасини тайёрлаш жихози\Equipment for preparing disinfection solution			
7	Сухожаровой стерилизатор\Dry-heat sterilizer			
8	Набор иммобилизационных шин\Splint set			
9	Гинекологик кузатишлар учун пол лампаси\Floor lamp for examination (GY rooms)			
10	Дистиллятор\Distillator			
11	Фотоэлектроколориметр\Photoelectric colorimeter			
12	Центрифуга\Centrifuge			
13	Потративный аппарат ЭКГ\Portable ECG			
14	Фетальный доплер\Fetal doppler			
15	Пик-флоуметр\Peak flowmeter			
16	Суний кулдаги нафас аппарати (катталар учун)\Manual resuscitator for adult			
17	Суний кулдаги нафас аппарати (болалар учун)\Manual resuscitator for children			
18	Набор сфигмоманометра и фонендоскопа\сфигмоманометр ва фонендоскоп комплекти\Sphygmomanometer and stethoscope set			
19	Эритроцитларнинг чукиш тезлигини аниқлайдиган асбоб\Blood sedimentation rate counter			

F. Связь и транспорт\ F. COMMUNICATION AND TRANSPORTATION EQUIPMENT

F1 Телеком-ии и информ.оборудование/Communication and information equipment

F11 основное оборудования связи\ Basic communication facilities

F12 Долоннительные оборудования связи\ Additional communication facilities

Коды для for F11 and F12:\ Codes for F11 and F12: 0: нет\ None
 1: обычный телефон\ Landline phone 4:УКВ-радиостанция\Ultra-short wave radiostation
 2: Сотовый\ Cell phone 5:KB радиостанция\Short wave radiostation
 3: Радиотелефон\ Radiotelephone 6: Другие\ Others

F13 Состояние основного оборудования связи \ Condition of basic communication facilities

F14 Состояние дополнительного оборудования связи \Condition of basic communication facilities

F1.3. and F1.4. кодлар учун/Codes for F13 and F14:
 1: Отлично-всегда надежная связь\ Excellent - always reliable and best quality connection
 2: Хорошо-связь хорошая но не всегда\Good - stable condition but not always excellent
 3: Среднее- связь периодически прерывается\Satisfactory - connection is interrupted periodically
 4: неудовлетворительная-связь часто прерывается\Unsatisfactory - connection is interrupted often
 5: Плохая-связь или нет\Bad - actually always no connection

F2 Транспорт\Vehicles

No.	Модель\Model	Годы использования\Years of usage	Состояние\ Condition

снабжение горючими и смазочными матер
F21 иалами\Fuel and lubricants supply

--

F2.1. с кодом/code
 0: нет\ None
 1: Редко(меньше чем 4 раза в неделю)\Rare fuel supply (less than 4 times a month)
 2: Недостаточное (4-6 раз в месяц)\ Often not enough (4-6 times a month)
 3: Иногда не достаточно (7-10 раз в месяц)\Sometimes not enough (7-10 times a month)
 4: всегда достаточно (больше чем 10 раз в месяц)\Always enough (more than 10 times a month)

6. Вопросник для Больниц/Диспансеров/Центров

6. Вопросник для Больниц/Диспансеров/Центров

ОБСЛЕДОВАНИЕ БОЛЬНИЦ И ПОЛИКЛИНИК В НАВОЙСКОЙ ОБЛАСТИ/ HOSPITALS AND POLYCLINICS SURVEY IN NAVOI REGION ВОПРОСНИК / QUESTIONNAIRE

ВВЕДЕНИЕ / INTRODUCTION

Russian translation русский перевод

Please **attache here!** / Скрепите здесь

Уважаемые Руководители / Dear Directors,

На основе Объемов Работ, согласованного между Японским Агентством Международного Сотрудничества (JICA) и Правительством Японии, JICA направило Группу Изучения по реформированию услуг здравоохранения в Навоийской области Республики Узбекистан в январе 2007 года, чтобы приступить к изучению совместно с Министерством Здравоохранения РУ и Навоийским областным управлением здравоохранения. Данное изучение нацелено на формулирование подробной программы совершенствования и реформирования услуг здравоохранения области с акцентированием на медицинскую помощь третичного уровня. / Based on the Scope of Work agreed between the Japan International Cooperation Agency (JICA) and the Government of Uzbekistan, JICA dispatched the Study Team for the Reform of Health Care Services in Navoi Region in the Republic of Uzbekistan (the Study) in January 2007 to commence the Study in partnership with the Uzbek Ministry of Health and the Regional Health Care Administration of Navoi. The Study aims at formulation of a concrete programme for the improvement and reform of health care services in the region with special emphasis on the reform of tertiary care.

Изучение охватывает текущую ситуацию по оказанию медицинских услуг в больницах Навоийской области. Информация, которая будет собрана с Вашей стороны, имеет очень большое значение, поэтому просим Вас ответить на нижеследующие вопросы. Чтобы вовремя приступить к анализу собранной с вашей стороны информации, мы бы хотели получить ваши ответы **до 25 февраля 2007 года**. / The Study includes the current situation on health service delivery of hospitals in Navoi region. This information collected from your side is truly important for its improvement, so hereby kindly allow us to request you to answer the questions below. For proceeding to further analysis smoothly, it will be our great pleasure to receive your reply **by February 25, 2007**.

Мы очень ценим Ваше содействие / Your kind cooperation will be highly appreciated.

Февраль 2007 г. / February 2007

Группа Изучения по реформированию услуг здравоохранения в Навоийской области Республики Узбекистан / Study Team for the Reform of Health Care Services in Navoi Region in the Republic of Uzbekistan
Японское Агентство Международного Сотрудничества / Japan International Cooperation Agency (JICA)
Навоийское областное управление здравоохранения / Navoi Regional Health Administration (NHRA)

Инструкции / Instructions:

- (1) Мы высылаем данный вопросник всем больницам, специализированным поликлиникам и другим поликлиникам Навоийской области / We are sending this questionnaire to all hospitals, specialized polyclinics and secondary polyclinics in Navoi Region.
- (2) Пожалуйста, ответьте на все относящиеся к вам вопросы. В случае обнаружения не относящихся к вам вопросов, переходите на следующий вопрос. Особенно поликлиники могут пропускать вопросы, относящиеся стационарных больных. / Please answer all applicable questions. In case you find non-applicable questions, skip them and move to the next. Especially polyclinics shall skip the inpatient questions.
- (3) Раздаются одна копия ВОПРОСНИКА и электронная версия вопросника в CD / Handouts are one set of QUESTIONNAIRE hard copy, and one piece of electronic version in CD.
- (4) Касательно ответов, пожалуйста заполните цифрами и/или словами соответствующие ПОДЧЕРКНУТЫЕ КВАДРАТНЫЕ СКОБКИ [] и ЯЧЕЙКИ. / Regarding the answer, please fill in the number and/or letter which correspond in the UNDERLINED BRACKET [] and BOXES.
- (5) Если возможно, пожалуйста скопируйте электронную форму вопросника с CD на ваш компьютер и заполните электронную форму непосредственно в формате EXCEL / If possible, please copy the electronic data from attached CD to your PC, and fill in electronic data directly in EXCEL format.
- (6) В случае возникновения вопросов, пожалуйста, обращайтесь нам. / If you have any questions, please contact us.
TEL: 8 436 770 24 26, Контактное лицо / Contact person: НАЗАРОВ Холмурод Турсунович (Навоийское областное управления здравоохранения) / Dr. NAZAROV Holmurod Tursunovich (NHRA)

Заполните следующие ПОДЧЁРКНУТЫЕ КВАДРАТНЫЕ СКОБКИ [] и ЯЧЕЙКИ / Please fill in the following UNDERLINED BRACKET [] and BOXES.

Во-первых, мы хотели бы попросить Вас описать в общих чертах Ваше учреждение. (Больницы, медицинские институты или поли клиники) / First of all, we would like to ask outline of your facility. (Hospitals, Medical institutes or Polyclinics)

A. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О МЕДИЦИЕСКОМ УЧРЕЖДЕНИИ / OUTLINE OF MEDICAL FACILITY

A1 Общая информация / General Information

A1A	Название учреждения / Name of facility	[_____]
A1B	Адрес / Address	[_____]
A1C	Имя и фамилия директора / Name of Director	[_____]
A1D	Телефон / Telephone	[_____]
A1E	Факс / Facsimile	[_____]
A1F	Адрес электронной почты / E-mail address	[_____]
A1G	Год образования / Year of establishment	[_____] год /year

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers																
A1H	Рабочие часы / Working hours С понедельника по четверг / Mondays to Thursdays По пятницам / Fridays По субботам / Saturdays Воскресенья и праздничные дни /Sundays & Holidays	<table border="0"> <tr> <td>[_____]</td> <td>до полудня до / a.m. to</td> <td>[_____]</td> <td>после полудня / p.m.</td> </tr> <tr> <td>[_____]</td> <td>до полудня до / a.m. to</td> <td>[_____]</td> <td>после полудня / p.m.</td> </tr> <tr> <td>[_____]</td> <td>до полудня до / a.m. to</td> <td>[_____]</td> <td>после полудня / p.m.</td> </tr> <tr> <td>[_____]</td> <td>до полудня до / a.m. to</td> <td>[_____]</td> <td>после полудня / p.m.</td> </tr> </table>	[_____]	до полудня до / a.m. to	[_____]	после полудня / p.m.	[_____]	до полудня до / a.m. to	[_____]	после полудня / p.m.	[_____]	до полудня до / a.m. to	[_____]	после полудня / p.m.	[_____]	до полудня до / a.m. to	[_____]	после полудня / p.m.
[_____]	до полудня до / a.m. to	[_____]	после полудня / p.m.															
[_____]	до полудня до / a.m. to	[_____]	после полудня / p.m.															
[_____]	до полудня до / a.m. to	[_____]	после полудня / p.m.															
[_____]	до полудня до / a.m. to	[_____]	после полудня / p.m.															
A1I	Услуги неотложной медицинской помощи / Emergency care services	<p>(Выберите один номер) / (Choose one number)</p> Круглые сутки / 24 hours 1 <input type="checkbox"/> Только в рабочие часы / Working hours only 2 <input type="checkbox"/> Нет / No 3 <input type="checkbox"/>																
A1J	Вид транспорта до больницы / Mode of transportation to Hospital Для большинства пациентов / for most patients	<p>(Выберите один номер) / (Choose one number)</p> Пешком / Foot 1 <input type="checkbox"/> Автобусом / Bus 2 <input type="checkbox"/> На такси./ Taxi 3 <input type="checkbox"/> Иное / Others [_____] 4 <input type="checkbox"/>																
A1K	Время, необходимое, чтобы добраться до больницы / Time to go to Hospital	<input type="text"/> Минут от делового центра города /Minutes from downtown каким видом транспорта / by which <input type="text"/> mode of transportation (please fill in the number of A1J)																
A1L (ONLY District Central Hospital)	Приблизительное число помещений и оборудования медицинских учреждений в обслуживаемом районе на 2006, 2007 и 2008. / Number of health facilities in the catchments area for 2006, 2007 and 2008 estimate.	<table border="0"> <tr> <td>2006 г. /Year 2006</td> <td>2007г. / Year 2007</td> <td>2008 г. В дальнейшей перспективе / Year 2008 future trends</td> </tr> <tr> <td>SVP</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>SVA</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>SUB</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>FAP</td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	2006 г. /Year 2006	2007г. / Year 2007	2008 г. В дальнейшей перспективе / Year 2008 future trends	SVP	<input type="text"/>	<input type="text"/>	SVA	<input type="text"/>	<input type="text"/>	SUB	<input type="text"/>	<input type="text"/>	FAP	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
2006 г. /Year 2006	2007г. / Year 2007	2008 г. В дальнейшей перспективе / Year 2008 future trends																
SVP	<input type="text"/>	<input type="text"/>																
SVA	<input type="text"/>	<input type="text"/>																
SUB	<input type="text"/>	<input type="text"/>																
FAP	<input type="text"/>	<input type="text"/>																

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
A2 Здания и сооружения / Facility & Building		
A2B	Общая полезная площадь (в сумме) / Total floor area (in total)	[_____] м2 / m2
A2C	Число операционных (всего) / Number of operation theaters (in total)	[_____] операционных / theaters
A2D	Число операционных, где может использоваться нарк озный аппарат / Number of operation theaters where anesthetic apparatus can be used	[_____] операционных / theaters
A2E	Число родильных палат (всего) / Number of delivery rooms (in total)	[_____] палат / rooms
A2F	Данные по зданию / Data by Building	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ А-1 / Fill in the attached TABLE A-1
A3 Организационная Структура / Organization chart		
	Представьте нам копию организационной структуры. / Please give us a copy of organization chart.	Да, приложена / Yes, attached 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any . . . 2

В. ИМЕЮЩИЕСЯ МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ / AVAILABLE MEDICAL SERVICES

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
B1	Выберите все применимые цифры / Choose all figures applied	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ В-1 / Fill in the attached TABLE B-1

С. КЛИНИЧЕСКАЯ СТАТИСТИКА ЗА 2006 ФИНАНСОВЫЙ ГОД / CLINICAL STATISTICS OF FISCAL YEAR 2006

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
C	Каково определение Числа стационарных больных? Поясните определение. / What is the definition of Number of inpatient? Please explain the definition.	[_____] [_____]
C1	Статистика стационарных больных по палатам / Inpatient statistics by ward	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ С-1 / Fill in the attached TABLE C-1
C2	Статистика стационарных больных по болезни / Inpatient statistics by selected disease	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ С-2 / Fill in the attached TABLE C-2
C3	Статистика амбулаторных больных по отделением / Outpatient statistics by department (2006 финансовый год / Fiscal Year 2006)	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ С-3 / Fill in the attached TABLE C-3
C4 Оказание медицинских услуг (2006 финансовый год) / Performance of medical care (Fiscal Year 2006)		
	Ежегодное число: / Annual number of :	
C4A	Хирургических операций (всего) / Surgery (in total)	<input type="text"/> хирургических операций / surgeries
C4B	Родов (всего) / Delivery (in total)	<input type="text"/> родов / deliveries
C4C	Кесаревых сечений / Cesarean section	<input type="text"/> случаев / cases
C4D	Рентгеновских обследований (всего) / Radiology examination (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4E	Ультразвуковая диагностика (всего) / Ultrasound diagnostics (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4F	Гастрофиброскопии (всего) / Gastro fiberscope (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4G	Лапароскопий (всего) / Laparoscope (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4H	Пятно Папаниколаи (всего) / Papanicolaou stain (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4I	Анализ на эритроциты (всего) / Erythrocyte test (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4J	Дифференциальные лейкоциты (всего) / Differential leucocytes (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4K	Глюкоза (всего) / Glucose (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4L	Холестерин (всего) / Cholesterol (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4M	Переливаний крови (всего) / Blood transfusion (in total)	<input type="text"/> переливаний / transfusions

C5 Работа на выезде 2006 финансовый год / Outreach (Fiscal Year 2006)

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
C5A	Число раз за год / Annual frequency : Персонал вашего учреждения работает на выезде / Your facility staff's going for outreach	<input type="text"/> раз / times
C5B	Другой выездной персонал работает в вашем учреждении / Other outreach staff's coming to your facility	<input type="text"/> раз / times

D. ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ / HUMAN RESOURCES

**D1 Действительная численность штата по штатным категориям /
Number of actual staff by staff category**

Заполните приложенную ТАБЛИЦУ D-1 / Fill in the attached TABLE D-1

D2 Программы обучения / Trainings

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers						
D2A	Периодичность обучения / Frequency of trainings (рав в год / times per year)	<table border="0"> <tr> <td>Доктора / Doctors</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Медицинские сёстры / Nurses</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Доктора / Doctors	1	<input type="text"/>	Медицинские сёстры / Nurses	2	<input type="text"/>
Доктора / Doctors	1	<input type="text"/>						
Медицинские сёстры / Nurses	2	<input type="text"/>						
D2B	Принимал ли участие ваш персонал в каких-либо конгрессах? / congresses ?	<table border="0"> <tr> <td>Да / Yes</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Нет / No</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Да / Yes	1	<input type="text"/>	Нет / No	2	<input type="text"/>
Да / Yes	1	<input type="text"/>						
Нет / No	2	<input type="text"/>						
D2C	Если ответ на D2D - Да, Периодичность конгресса (всего) / If the answer of D2D is "Yes", Frequency of congress (in total)	<table border="0"> <tr> <td>Доктора / Doctors</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Медицинские сёстры / Nurses</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Доктора / Doctors	1	<input type="text"/>	Медицинские сёстры / Nurses	2	<input type="text"/>
Доктора / Doctors	1	<input type="text"/>						
Медицинские сёстры / Nurses	2	<input type="text"/>						

E. FINANCE / ФИНАНСЫ

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
E1	Утверждённый годовой доход и расходы за бюджетный год 2004, 2005, 2006 по позициям / Approved Revenue and Expenditure of Fiscal Year 2004, 2005,	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ E-1 или представьте нам копию / Fill in the attached TABLE E-1, or give us the copy
E2	Планируемый годовой доход и расходы на 2007 бюджетный год по позициям / Planned Revenue and Expenditure of Fiscal Year 2007 by item	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ E-2 или представьте нам копию / Fill in the attached TABLE E-1, or give us the copy

F. USER FEE / ВЗНОС ПАЦИЕНТА

F1 Система взносов пациентов / User fee system

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers						
F1A1	Does your facility carry out user fee system? / выполняете ли ваше учреждение систему взносов пациентов?	<table border="0"> <tr> <td>Да / Yes</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Нет / No</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Да / Yes	1	<input type="text"/>	Нет / No	2	<input type="text"/>
Да / Yes	1	<input type="text"/>						
Нет / No	2	<input type="text"/>						
F1A2	If the answer of F1A1 is "Yes", which services are patients forced to pay for? / Если ответ на F1A1 - Да, то за какие услуги вынуждены платить пациенты?	Fill in the attached TABLE F-1 / Заполните приложенную ТАБЛИЦУ F-1						

F2 Exemption of user fee / Освобождение от взносов пациента

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers						
F2B	Patient's percentage of user fees actually collected / Действительно взимаемый с пациентов процент взносов	<input type="text"/> %						
F2C1	Does your facility have norm of fee exemption? / есть ли у вашего учреждения норма освобождения от взноса пациента?	<table border="0"> <tr> <td>Да / Yes</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Нет / No</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Да / Yes	1	<input type="text"/>	Нет / No	2	<input type="text"/>
Да / Yes	1	<input type="text"/>						
Нет / No	2	<input type="text"/>						
F2C2	If the answer of F2C1 is "Yes", who will be exempted? / если ответ на F2C1 - Да, то кто будет освобождён? [_____ _____] _____]							

G. УПРАВЛЕНИЕ СНАБЖЕНИЕМ ЛЕКАРСТВАМИ/ DRUG SUPPLY MANAGEMENT

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
G1	Действительное положение с запасом некоторых лекарств и крови / Actual situation of stock of selected drugs and blood	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ G-1 / Fill in the attached TABLE G-1
G2A	Есть ли в вашем учреждении банк крови? / Is there Blood Bank in your facility?	<p>(Выберите один номер) / (Choose one number)</p> <p>Да, открыт круглосуточно / Yes, 24hours of 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Да, открыт только в рабочее время / Yes, 2</p> <p>Нет / No 3</p>
G2B	Если ответ на G2A - 1 или 2, / If the answer of G2A is "1" or "2", чего это касается? / what are dealt (выберите из всего предложенного) / (choose all applied)	<p>(Да --1, Нет -- 2) (Yes -- 1, No --2)</p> <p>Цельная кровь / Whole blood 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Плазма / Plasma 2 <input type="checkbox"/></p> <p>Тромбоциты / Platelet 3 <input type="checkbox"/></p>
G2C	Если ответ на G2A - 1 или 2, / If the answer of G2A is "1" or "2", Число холодильников банка крови (всего) / Number of Blood Bank refrigerators (in total)	<input type="checkbox"/>

H. МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ / MEDICAL EQUIPMENT

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
H1	Действительное состояние имеющегося медицинского оборудования / Actual condition of existing medical equipment	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ H-1 / Fill in the attached TABLE H-1
H2	Действительное состояние тех. обслуживания оборудования / Actual condition of maintenance for the equipment	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ H-2 / Fill in the attached TABLE H-2

I. ЗДАНИЯ И СООРУЖЕНИЯ / FACILITIES AND BUILDINGS
I1 Строительная информация / Building information

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
	Предоставьте нам следующие фотокопии: / Please give us the following photocopies :	
I1A	ПЛАН СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКИ, чтобы показать размещение всех зданий (масштаб 1/500) / SITE LAYOUT PLAN to show location of all buildings (scale=1/500)	Да, приложен / Yes, attached 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. 2
I1B	ПОЭТАЖНЫЙ ПЛАН здания, где размещаются рентген, операционная, центральная стерилизация И отделение лабораторий (масштаб 1/200) / FLOOR PLAN of building where radiology, operation theatre, central sterilization, and laboratory department are located (scale=1/200)	Да, приложен / Yes, attached 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. 2
I1C	ПЛАН РЕКОНСТРУКЦИИ отделения рентгенокопии, если это имеется / RENOVATION PLAN for X-ray department, if you have	Да, приложен / Yes, attached 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. 2

I2 Информация по электроснабжению / Power supply information /

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
		(Выберите один номер) / (Choose one number)
I2A1	Имеется ли электрогенератор? / Is there Electrical power generator?	Да, работает / Yes, it is working 1 <input type="checkbox"/> Да, но неисправен / Yes, but out of order 2 Нет / No 3
I2A2	Если Да, Топливо, на котором работает электрогенератор / If "Yes", Fuel of electrical power generator	(Выберите один номер) / (Choose one number) Бензин / Light Oil. 1 <input type="checkbox"/> Дизельное топливо / Heavy Oil. 2 Парафин / Paraffin 3 Жидкий газ / LG Gas. 4 Иное / Others [.] 5
I2B	Частота отключений электричества / Frequency of power failure	<input type="text"/> раз/год / time(s)/year

I3 Водоснабжение / Water supply

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
		(Выберите один номер) / (Choose one number)
I3A	Тип источника воды / Type of water resource	Городской водопровод / City Water 1 <input type="checkbox"/> Артезианская скважина / Deep Well 2 Другие / Others [.] 3
I3B	Предоставьте нам следующую фотокопию :/ Please give us the following photocopy ФОТОКОПИЯ СХЕМЫ СЕТИ водоснабжения. *Укажите приведённые ниже позиции: / PHOTOCOPY of SYSTEM DIAGRAM of Water Supply. *Specify items below: (1) Емкость цистерны для воды / Capacity of water tank	Да, приложено / Yes, attached 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. 2
	(2) Диаметр входной трубы / Diameter of intake pipe	Да, приложено / Yes, attached. 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. 2
I3C	Давление воды / Water pressure	<input type="text"/> кПа / kPa

I4 Обработка удаляемых медицинских отходов / Treatment of medical waste disposal

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
I4A	<p>РАЗЪЯСНЕНИЕ ОБРАБОТКИ удаляемых медицинских отходов как показано ниже: / EXPLAIN TREATMENT of Medical Waste Disposal as shown below:</p> <p>(1) Проявляющие жидкости для рентгенокопии / (1) Developing fluids for X-Ray</p>	<p>(Выберите один номер) / (Choose one number)</p> <p>Сбор компанией по очистке / Collection by disposal company 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Сброс после очистки / Discharge after treated 2</p> <p>Сброс без очистки / Discharge without treated 3</p>
I4B	<p>(2) Образец для анализа / Specimen of examination (Кровь, моча, фрагмент ткани и т.п.) / (Blood, urine, cell, etc.)</p>	<p>(Выберите один номер) / (Choose one number)</p> <p>Прямой сброс / Discharge directly 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Выбрасывается вместе с прочими отходами / Dump as general waste 2</p> <p>Сжигается / Incinerate 3</p>
I4C	<p>(3) Химические жидкости для анализов / Chemical fluids for examination</p>	<p>(Выберите один номер) / (Choose one number)</p> <p>Сбор компанией по очистке / Collection by disposal company 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Сброс после очистки / Discharge after treated 2</p> <p>Сброс без очистки / Discharge without treated 3</p>
I4D	<p>(4) Впрыскиватели и пластиковые упаковки / Injector and plastic packs</p>	<p>(Выберите один номер) / (Choose one number)</p> <p>Сбор компанией по очистке / Collection by disposal company 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Выбрасывается вместе с прочими отходами / Dump as general waste 2</p> <p>Сжигается / Incinerate / 3</p>

I5 Медицинская система газовых труб / Medical gas piping system

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
I5A	<p>Имеется ли в вашем учреждении центральная система трубопровода? / Does your facility have central piping</p>	<p>Да / Yes 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Нет / No 2</p>
I5B	<p>Если ответ на I5A - Да, то что подключено к центральному трубопроводу? (выберите из всего предложенного) / piped? (choose all applied)</p>	<p>(Да -- 1, Нет -- 2) (Yes -- 1, No --2)</p> <p>Кислород / Oxygen 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Сжатый воздух / Compressed air 2 <input type="checkbox"/></p> <p>Отсос/Вакуум / Suction/Vacuum 3 <input type="checkbox"/></p> <p>Закись азота / N2O (Nitrous oxide) 4 <input type="checkbox"/></p>
I5C	<p>Если ответ на I5A - Да, то какие отделения имеют централизованную систему трубопроводов? / has central piping system (выберите из всего предложенного) / (choose all applied)</p>	<p>(Да -- 1, Нет -- 2) (Yes -- 1, No --2)</p> <p>Операционная / Operation theater 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Родильная палата / Delivery room 2 <input type="checkbox"/></p> <p>Блок интенсивной терапии / ICU 3 <input type="checkbox"/></p> <p>Отделение для новорожденных и детей / 4 <input type="checkbox"/></p> <p>Неотложная помощь / Emergency 5 <input type="checkbox"/></p>
I5D	<p>Кислородный баллон подключён к: / Oxygen cylinder distributed in :</p>	<p>(Да -- 1, Нет -- 2) (Yes -- 1, No --2)</p> <p>Операционной / Operation theater. 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Родильной палате / Delivery room. 2 <input type="checkbox"/></p> <p>Блоку интенсивной терапии / ICU 3 <input type="checkbox"/></p> <p>Отделению для новорожденных и детей / 4 <input type="checkbox"/></p> <p>Неотложной помощи / Emergency 5 <input type="checkbox"/></p> <p>Больничной палате / Ward 6 <input type="checkbox"/></p>

16 Обслуживающий технический персонал / Staff of maintenance

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
I6A	Численность технического обслуживающего персонала, включая инженера-электрика, инженера-механика и столяра и т.п. / Number of maintenance staff including electrical engineer, mechanical engineer and carpenter etc.	<input type="text"/> штат (всего) / staff (in total)

J. СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИЕЙ / INFORMATION MANAGEMENT SYSTEM

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
J1	Число действительно работающих ПК (всего) / Number of actually functioned PCs (in total)	<input type="text"/>
J2	Число подключённых к Интернету ПК (всего) / Number of Internet connected PCs (in total)	<input type="text"/>
J3	Имеется ли какая-либо учрежденческая ЛВС? / Is there any Intra-facility LAN network?	Да /Yes 1 <input type="text"/> Нет /No 2
J4	Численность персонала, отвечающего за ПК (всего) / Number of staff in charge of PCs (in total)	<input type="text"/>
J5	Данные какого рода компьютеризованы? / What kind of data are computerized?	(Компьютеризованы - 1, Не компьютеризованы -2) / (Computerized -- 1, Not computerized --2) Статистика пациентов / Patient statistics <input type="text"/> Финансовые данные. / Finance data <input type="text"/> управление снабжением лекарствами / Management of drug supply <input type="text"/> Инвентаризация медицинского оборудования / Inventory of medical equipment <input type="text"/>

К. ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛЬНО К ДИРЕКТОРУ / PERSONAL QUESTIONS TO DIRECTOR

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
---------	---------------------	------------------

K1 Компетенция / Attribution

K1A	Какова ваша специальность? / What is your specialty?	(Выберите один номер) / (Choose one number)	
		Хирург / Surgeon 1	<input type="text"/>
		Акушер/гинеколог / Obstetrics/Gynecologist 2	
		Педиатр / Pediatrician 3	
		Терапевт / Physician 4	
		Иное / Other [. 5	
K1B	Сколько лет вы работаете директором этой больницы? / How many years have you been a Director of this hospital?		<input type="text"/> год/ year

K2 Мнение директора / Director's opinion

	Во сколько баллов вы оцениваете следующие вопросы? (Выберите в каждом пункте по одному ответу) / How much efforts do you have the following questions? (Выберите один из каждого пункта) / (Choose one number by each item)	↔					
		Не удовлетворён / Dissatisfied		Удовлетворён / Satisfied			
		(Выберите один из каждого пункта) (Chose one number by each item)					
K2A	Качество оказываемых пациентам медицинских услуг / - Quality of medical services to patients	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2B	-Информированное согласие пациентов? / Informed consent to the patients	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2C	- Гарантия тайны пациента / Guarantee of patient privacy	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2D	- Время ожидания амбулаторных больных / Waiting time at outpatients	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2E	- Предот-вращение медицинских ошибок (врачебных ошибок) / Prevention of medical errors (malpractices)	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2F	-Функциональность зданий и сооружений / Functionality of the facilities & buildings	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2G	- Защита от внутрибольничной инфекции / Protection of nosocomial infection	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2H	- Приобретение лекарств / Acquisition of drugs	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2I	- Приобретение медицинских расходных материалов / Acquisition of medical consumables	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2J	- Профессиональное мастерство медицинского персонала / Skill of medical staff	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2K	- Комплектование штатов / Staffs recruiting	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2L	- Рабочая смена персонала / Staff's working shift	1	2	3	4	5	<input type="text"/>

Благодарим за потраченное на заполнение опросного листа время./Thank you for taking time to complete this questionnaire.

7. Template of Data Collection of Death Cases Review

ТАБЛИЦА А-1 Данные по зданию/TABLE A-1 Data by Building

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, Please.

Номер и название здания Building number & name		Пример / Sample		Информация о здании / Building information									
Вопросы / Questions				Название и номер здания Building name & number									
A2F1	Год строительства / Year of construction	1980											
A2F2	Число этажей / Number of floors	3											
A2F3	Общая полезная площадь на здание (м2) / Total floor area by building (m2)	1,234.5											
A2F4	Число операционных театров / Number of operation theaters	3											
A2F5	Год реконструкции / Year of renovation	1996											

ТАБЛИЦА В-1 Имеющиеся медицинские услуги / TABLE В-1 Available medical services

Выберите имеющиеся медицинские услуги и заполните кодовые номера в неокрашен. ячейки. /
Choose all available medical services and fill in the code numbers in non-colored (non-painted) BOXES.

Вставьте имеющийся
кодовый номер / Fill in
the available code

		Код / Code	Медицинские услуги / Medical services	Код / Code	Медицинские услуги / Medical services	Код / Code	Медицинские услуги / Medical services	Кодовый номер / code number
Диагностика по изображениям Imaging Diagnostic	1	Общая рентгеноскопия / General X-ray test	2	Флюорография / Fluoroscopy test	3	Маммография / Mammography		
	4	Ультразвук (брюшной отдел) / Ultrasound (abdomen)	5	Ультразвук (кардиологический) / Ultrasound (cardiac)	6	Ультразвук (через влагалище) / Ultrasound (transvaginal)		
Эндоскопия Endoscopy	7	Гастрофиброскопия / Gastrofiberscope	8	Колонофиброскопия / Colonofiberscope	9	Лапароскопия / Laparoscopy		
	10	Цистoureтроскопия / Cystourethroscopy	11	Бронхоскоп / Bronchoscope				
Функциональная диагностика /Functional diagnostic	12	Электрокардиография (ЭКГ) / Electrocardiography (ECG)	13	Респираторное исследование / Respiratory test	14	Электроэнцефалография (ЭЭГ) / Electroencephalography (EEG)		
	15	Эритроциты (красные кровяные тельца) / Erythrocyte (red blood cell)	16	Дифференц. кол-во лейкоцитов в крови / Differential white blood count	17	Миелоцит (Лейкемия) / Myelocyte (Leukemia)		
Клиническая лаборатория Clinical Laboratory	18	Билирубин / Bilirubin	19	Глюкоза / Glucose	20	Гемоглобин / Hemoglobin A1C		
	21	Гепатит В / Hepatitis B (HBs-Ag)	22	ВИЧ/СПИД / HIV/AIDS	23	Сифилис / Syphilis		
Лаборатория микробиологии и Micro bacteriology Lab.	24	Культивирование энтеробактерий / Cultivation of enterobacteria	25	Культивирование туберкулезной палочки / Cultivation of tuberculosis	26	Тест на чувствительность к антибиотикам / Antibiotic sensitivity test		
	27	Пятно Циля-Нильсена / Ziehl-Neelsen stain						
Лаборатория гистопатологии /Histopathology Lab.	28	Пятно Папаниколау / Papanicolaou stain	29	Тест тканевых мазков / Tissue smear test	30	Патанатомия / Pathological anatomy		
	31	Тест на совместимость / Cross-matching test	32	Банк крови / Blood bank	33	Тест на хромосомы / Chromosome test		
Блок интенсивной терапии / Intensive Care Unit	34	Регулировка дыхания аппаратом искусственной вентиляции лёгких / Respiratory control by Ventilator	35	Экг-наблюдение / ECG monitoring	36	Контроль пульсовой оксиметрии / Pulse oximetry control		
	37	Диализ / Dialysis	38		39			
Прочее / Others	40		41		42			

Если в вашем учреждении может предложены какие-либо другие услуги, не указанные в списке выше, необходимо указать их в коде 38-42.
If your facility can provide another service, which is not listed above, please mention on code 38 - 42.

ТАБЛИЦА С-1: Статистика стационарных больных по палатам (2006 бюджетный год) /
TABLE C-1 : Inpatient statistics by ward (Fiscal Year 2006)

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.

Палаты / Wards	Статистич. Показатели / Statistics	Пример / Sample	Название палат/ Name of Ward								ВСЕГО / TOTAL		
			Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward			
C1A	Число действительно функционирующих койко-мест / Number of actually functioned beds	30											
C1B	Число стационарных больных (ежегодное) / Number of inpatients (annual)	1,235											
C1C	Число смертельных случаев (ежегодно) / Number of deaths (annual)	23											
C1D	Коэффициент заполнения койко-мест (%) / Beds occupancy rate (%)	67.8											
C1E	Средняя продолжительность нахождения (дни) / Average length of stay (days)	12.3											
C1F1	Число обращений пациентов в вышестоящие больницы (ежегодно) / Number of referral patients to higher level hospitals(annual)	15											
C1F2	Название вышестоящих больниц /Name of higher level hospitals	Пример: Центр неотложной помощи в Ташкенте / example : Emergency center in Tashkent											
C1G1	Число обращающихся пациентов из нижестоящих медицинских учреждений (ежегодно) / Number of referral patients from lower health facilities (annual)	30											
C1G2	Название нижестоящих медицинских учреждений / Name of lower health facilities.	Пример: ***** поликлиника , ***** SVP / example : ***** Polyclinic, *****SVP											

ТАБЛИЦА С-2 : Статистика стационарных больных по отдельным заболеваниям (2006 бюджетный год) /
TABLE C-2 : Inpatient statistics by selected disease (Fiscal Year 2006)

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.

	Указанные заболевания/ Specified diseases	Статистические показатели Statistics / Статистические показатели	Name of selected disease				ВСЕГО / TOTAL					
			Инфаркт Миокарда / Myocardial infarction (MI)	Нестабильная стенокардия / Unstable angina	Диабетическая кома / Diabetic coma	Печёночная кома / Hepatic coma		Рак молочной железы / Breast cancer	Затяжные роды / Prolonged labour	Детская пневмония с дыхательной недостаточностью / Pediatrics pneumonia with	Церебрально-васкулярный инсульт / Cerebrovascular accident (CVA)	Ушиб головы / Head injury
C2A		Число стационарных больных (ежегодное) / Number of inpatients (annual)	50									
C2B		Число смертельных случаев (ежегодно) / Number of deaths (annual)	5									
C2C		Средняя продолжительность нахождения (дни) / Average length of stay (days)	20.5									
C2D1		Число обращений пациентов в вышестоящие больницы (ежегодно) / Number of referral patients to higher level hospitals (annual)	8									
C2D2		Название вышестоящих больниц / Name of higher level hospitals	Пример: Центр неотложной помощи в Ташкенте / example : Emergency center in Tashkent									
C2E1		Число обращающихся пациентов из нижестоящих медицинских учреждений (ежегодно) / Number of referral patients from lower health facilities (annual)	15									
C2E2		Название нижестоящих медицинских учреждений / Name of lower health facilities	Пример: ***** поликлиника , ***** SVP / example : ***** Polyclinic, *****SVP									

TABLE C-3 : Outpatient statistics by department (Fiscal Year 2006)

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.

	Отделение амбулаторных больных / Outpatient department	Пример / Sample	Название отделения для амбулаторных больных / Name of outpatient department								ВСЕГО / TOTAL										
			Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department											
	Статистические показатели / Statistics																				
C3A	Число амбулаторных больных (ежегодное) / Number of outpatients (annual)	567																			
C3B	Число помещений для консультаций / Number of consultation rooms	3																			
C2C1	Число обращений пациентов в вышестоящие больницы (ежегодно) / Number of referral patients to higher level hospitals (annual)	50																			
C2C2	Название вышестоящих больниц / Name of higher level hospitals	Пример: Центр неотложной помощи в Навой / example : Emergency center in Navoi																			
C2D1	Число обращающихся пациентов из нижестоящих медицинских учреждений (ежегодно) / Number of referral patients from lower health facilities (annual)	150																			
C2D2	Название нижестоящих медицинских учреждений / Name of lower health facilities	Пример: ***** поликлиника , ***** SVP / example : ***** Polyclinic, *****SVP																			

**ТАБЛИЦА D-1 : Действительная численность персонала по категориям /
TABLE D-1 : Number of actual staff by staff category**

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.

Палаты / Wards Статистические показатели / Statistics		Пример / Sample		ВСЕГО/ TOTAL	
D1A Планируемая численность персонала / Number of planned staff	D1B Действительная численность персонала / Number of actual staff	Другой персонал за исключением указанных категорий / All other staff			
		Персонал рентгенодиагностики / Radiology staff			
		Персонал лабораторий / Laboratory staff			
		Фармацевт / Pharmacist			
		Санитарка / Nurse			
		Другие врачи-специалисты / Other specialized doctor			
		Акушер и Гинеколог / Obstetrician & Gynecologist			
		Хирург / Surgeon			
		Терапевт / Physician (не-специалист) / (non-specialized)			
		Лечащий врач (всего) / Medical Doctor (in total)			
		30	27		

ТАБЛИЦА Е-1 : Утверждённый годовой доход и расходы 2004, 2005 и 2006 бюджетного года по позициям /
TABLE E-1 : Approved Revenue and Expenditure of Fiscal Year 2004, 2005, 2006 by item

		Позиции / Items	Год / Year		
			2004	2005	2006
	№ поз. /Item				
		Финансовая смета от центрального правительства / Budget from central government			
		Финансовая смета от местного правительства / Budget from local government			
		Сбор оплаты за услуги / Collection of Fee-for-services			
		Прочее / Others			
СУММАРНЫЙ ГОДОВОЙ ДОХОД / TOTAL OF REVENUE					

(В тысячах сомов) /
(Thousand in Soums)

→ Заполните № группы и поз./ Fill in Group No. and Item No., if any.

		Позиции / Items	Год / Year		
			2004	2005	2006
№ поз. /Item					
Группа I расходов - ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И ПРИВЕДЕННЫЕ ВЫПЛАТЫ / Group I of Expenses - SALARY AND EQUATED PAYMENTS					
I	01100.	Иш хаки /Фонд заработной платы / Wage Fund			
	03410.	Денежные пособия на обучения / Educational Allowances			
	03420.	Ежемесячные детские пособия, выплаченные работающим матерям детей младше двух лет / Monthly Childcare Allowances Paid to Working Mothers of Children Under Two			
	I гр жами (01100- 03420) /Всего по группе I (01100 - 03420) / Total of Group I (01100 - 03420)				
Группа расходов II - СВЯЗАННЫЕ С ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТОЙ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ / Group II of Expenses - SALARY RELATED ALLOCATIONS					
II	01200.	Вычеты нанимателя - всего - / Employer's deductions - total -			
Группа IV расходов - ДРУГИЕ РАСХОДЫ / Group IV of Expenses - OTHER EXPENSES					
IV	01300.	Хирмат сафарлари харажатлари/ Командировочные / Travel Allowance			
	01400.	Коммунал хизматлар харажатлари - жами / Оплата коммунальных услуг - подсумма (01410 - 01490) / Utilities Payment -Subtotal- (01410 -			
	01410.	Электрэнергияси учун тулов /Оплата электроэнергии / Electricity payments			
	01420.	Табий газ учун тулов / Оплата за природный газ / Natural gas payments			
	01430.	Кумир учун тулов / Оплата за уголь / Coal payments			
	01440.	Иссик сув ва иссилик энергияси учун тулов / Оплата за горячую воду и отопление / Hot water and heating payments			
	01450.	Сув ва окова учун тулов / Оплата за воду и канализацию / Water and sewage payments			
	01490.	Ахлатларни йиштириш ва олиб чиқиш хиамати учун тулов шунингдек энергетик ва бошка ресурслар (бензин ва бошка ЁММдан твшкари) олиш учун бошка харажатлар / Оплата за сбор и вывоз мусора, включая покупку энергии и других ресурсов (бензина и других видов топлива) / Garbage collection and disposal payments including purchase of energy and other resources (gasoline and other types of fuel)			
	01500.	Телефон, телекоммуникацион ва ахборот хизматлари харажатлари / Расходы на телефон, телекоммуникации и информационное обслуживание / Telephone expenses, telecommunication, and information services			
	01600.	Жорий таъмирлаш харжатлари / Расходы на техническое обслуживание / Maintenance expenses			

(В тысячах сомов) /
(Thousand in Soums)

IV	01700.	Саклаш, ижара, эксплуатация ва хоказо хизматларга тулаш учун харажатлар / Оплата хранения, аренды и других услуг / Storage, lease, use and other services expenses			
		-Подсумма- / Subtotal-(01740 - 01790)			
	01740.	Транспорт воситалари ва техникасини саклаш, хиамати ва ижараси учун харажатлар / Оплата хранения, использование доставок и оборудования / Storage, use of transportation and equipment expenses			
	01750.	Бензин ва бошка ёнилги-мойлаш материаллари харажатлари / Оплата бензина и других видов топлива / Gasoline and other types of fuel expenses			
	01765.	Расходы на обучение / Training expenses			
	01775.	Расходы на геологоразведку / Geological exploration expenses			
	01780.	Расходы на охрану агрегатов / Safeguarding of installations expenses			
	01790.	Оплата хранения, аренды и других услуг / Storage, lease, use and other services expenses			
	01800.	Жорий мақсадлар учун техника асбоб-уснуналар жихозлар ва озик-овкат маҳсулотларини олиш харажатлари / Расходы на приобретение оборудования, приборов, вспомогательных средств, материалов и продукты питания - Подсумма -(01810 - 01890) / Purchasing equipment, appliances, accessories, materials and food stuffs expenses -Subtotal- (01810 - 01890)			
	01810.	Техника оргтехника асбоб-ускуна ва жихозлар ҳамда материаллар олиш учун харажатлар / Приобретение оборудования, офисного оборудования, приборов, материалов и канцелярских принадлежностей / Acquisition of equipment, office equipment, appliances, materials, and stationery expenses			
	01830.	Озик-овкат сотиб олиш учун харажатлар / Расходы на продовольствие / Food stuffs expenses			
	01840.	Дори-дармонлар ва боғловчи материаллар олиш учун харажатлар / Расходы на приобретение медикаментов и перевязочных материалов (за исключением вакцин и бактериологических лекарств) / Acquisition of medications and bandaging material (except for vaccines and bacteriologic drugs) expenses			
	01841.	Вакциналар ва бактериологик препаратлар сотиб олиш харажатлари / Расходы на приобретение вакцин и бактериологических медикаментов / Acquisition of vaccines and bacteriologic medications expenses			
	01850.				
	01880.	Электр энергияси ва бошка коммунал асбоблар сотиб олиш / Расходы на приобретение счётчиков электроэнергии и других счётчиков (воды, газа и т.п.) / Acquisition of electric power and other utility meters expenses			
	01890.	Техника, асбоб-ускуналар, жихозлар ва ашёлар олишга доир бошка харажатлар / Расходы на приобретение оборудования, приборов и материалов / Other operating expenses			
	01900.	Бошка жорий харажатлар / Другие эксплуатационные расходы / Other operating expenses			
	03100.	Субсидии / Subsidies			
	03400.	Текущие переводы в семьи / Current transfers to households			
	03445.				
	03490.	Уй хужаликларига бошка трансфертлар / Другие переводы в семьи / Other transfers to households			
04100.	Асосий капитал активларни олиш / Приобретение основных средств / Acquisition of fixed capital assets				
04400.	Расходы по обеспечению изготовителя капиталом / Expenses on provision a manufacture with capital				

04500.	Ноишлаб чиқариш соҳасида капитал таъмирлаш харажатлари / Расходы на обеспечение капиталом непроизводительной сферы / Expenses on provision of non-productive sphere with capital			
	IV гр жами (01300 - 4500) / Всего по группе IV (01300 - 4500) / Total of Group IV (01300 - 4500)			
	ВСЕГО (Группа I + Группа II + Группа IV) / TOTAL (Group I + Group II + Group IV)			

ТАБЛИЦА Е-2 : Утверждённый годовой доход и расходы 2007 бюджетного года по позициям /
 TABLE E-2 : Approved Revenue and Expenditure of Fiscal Year 2007 by item

		Запланированные/сметные поступления / Planned / Estimated Revenue	(В тысячах сомов) / (Thousand in Soums)
№ поз. /Item	Позиции / Items		Год / Year 2007
	Финансовая смета от центрального правительства / Budget from central government		
	Финансовая смета от местного правительства / Budget from local government		
	Сбор оплаты за услуги / Collection of Fee-for-services		
	Прочее / Others		
СУММАРНЫЙ ГОДОВОЙ ДОХОД / TOTAL OF REVENUE			

		Запланированные/сметные расходы / Planned / Estimated Expenditure	(В тысячах сомов) / (Thousand in Soums)
№ поз. /Item	Позиции / Items		Год / Year 2007
Группа I расходов - ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И ПРИВЕДЕННЫЕ ВЫПЛАТЫ / Group I of Expenses - SALARY AND EQUATED PAYMENTS			
I	01100.	Фонд заработной платы / Wage Fund	
	03410.	Денежные пособия на обучения / Educational Allowances	
	03420.	Ежемесячные детские пособия, выплаченные работающим матерям детей младше двух лет / Monthly Childcare Allowances Paid to Working Mothers of Children Under Two	
	Всего по группе I (01100 - 03420) / Total of Group I (01100 - 03420)		
Группа расходов II - СВЯЗАННЫЕ С ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТОЙ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ / Group II of Expenses - SALARY RELATED ALLOCATIONS			
II	01200.	Вычеты нанимателя - всего - / Employer's deductions - total -	
Группа IV расходов - ДРУГИЕ РАСХОДЫ / Group IV of Expenses - OTHER EXPENSES			
IV	01300.	Хизмат сафарлари харажатлари/ Командировочные / Travel Allowance	
	01400.	Коммунал хизматлар харажатлари - жами / Оплата коммунальных услуг - подсумма (01410 - 01490)/ Utilities Payment -Subtotal- (01410 - 01490)	
	01410.	Электрэнергияси учун тулов /Оплата электроэнергии / Electricity payments	
	01420.	Табий газ учун тулов / Оплата за природный газ / Natural gas payments	
	01430.	Кумир учун тулов / Оплата за уголь / Coal payments	
	01440.	Иссик сув ва иссиқлик энергияси учун тулов / Оплата за горячую воду и отопление / Hot water and heating payments	
	01450.	Сув ва окова учун тулов / Оплата за воду и канализацию / Water and sewage payments	
	01490.	Ахлатларни йиғиштириш ва олиб чиқиш хизмати учун тулов шунингдек энергетик ва бошка ресурслар (бензин ва бошка ёММдан ташкари) олиш учун бошка харажатлар / Оплата за сбор и вывоз мусора, включая покупку энергии и других ресурсов (бензина и других видов топлива) / Garbage collection and disposal payments including purchase of energy and other resources (gasoline and other types of fuel)	
	01500.	Телефон, телекоммуникацион ва ахборот хизматлари харажатлари / Расходы на телефон, телекоммуникации и информационное обслуживание / Telephone expenses, telecommunication, and information services	
	01600.	Жорий таъмирлаш харжатлари / Расходы на техническое обслуживание / Maintenance expenses	

	01700.	Саклаш, ижара, эксплуатация ва хоказо хизматларни тулаш учун харажатлар / Оплата хранения, аренды и других услуг / Storage, lease, use and other services expenses -Подсумма- / Subtotal-(01740 - 01790)	
	01740.	Транспорт воситалари ва техникасини саклаш, хизмати ва ижараси учун харажатлар / Оплата хранения, использование доставок и оборудования / Storage, use of transportation and equipment expenses	
	01750.	Бензин ва бошка ёнилки-мойлаш материаллари харажатлари / Оплата бензина и других видов топлива / Gasoline and other types of fuel expenses	
	01765.	Расходы на обучение / Training expenses	
	01775.	Расходы на геологоразведку / Geological exploration expenses	
	01780.	Расходы на охрану агрегатов / Safeguarding of installations expenses	
	01790.	Оплата хранения, аренды и других услуг / Storage, lease, use and other services expenses	
IV	01800.	Жорий максадлар учун техника асбоб-уснуналар жихозлар ва озик-овкат махсулотларини олиш харажатлари / Расходы на приобретение оборудования, приборов, вспомогательных средств, материалов и продукты питания - Подсумма -(01810 - 01890) / Purchasing equipment, appliances, accessories, materials and food stuffs expenses -Subtotal- (01810 - 01890)	
	01810.	Техника оргтехника асбоб-ускуна ва жихозлар ҳамда материаллар олиш учун харажатлар / Приобретение оборудования, офисного оборудования, приборов, материалов и канцелярских принадлежностей / Acquisition of equipment, office equipment, appliances, materials, and stationery expenses	
	01830.	Озик-овкат сотиб олиш учун харажатлар / Расходы на продовольствие / Food stuffs expenses	
	01840.	Дори-дармонлар ва боғловчи материаллар олиш учун харажатлар / Расходы на приобретение медикаментов и перевязочных материалов (за исключением вакцин и бактериологических лекарств) / Acquisition of medications and bandaging material (except for vaccines and bacteriologic drugs) expenses	
	01841.	Вакциналар ва бактериологик препаратлар сотиб олиш харажатлари / Расходы на приобретение вакцин и бактериологических медикаментов / Acquisition of vaccines and bacteriologic medications expenses	
	01850.	Кийим-кечак, пойафзал, махсус кийим-кечак, ички кийимлар чойшаб-гилофлар олиш учун харажатлар / Одежда, обувь, принадлежности к одежде и постельные принадлежности / Clothing, footwear, clothing outfit, and bedding	
	01880.	Электрэнергияси ва бошка коммунал асбоблар сотиб олиш / Расходы на приобретение счётчиков электроэнергии и других счётчиков (воды, газа и т.п.) / Acquisition of electric power and other utility meters expenses	
	01890.	Техника, асбоб-ускуналар, жихозлар ва ашёлар олишга доир бошка харажатлар / Расходы на приобретение оборудования, приборов и материалов / Acquisition of equipment, appliances and materials expenses	
	01900.	Бошка жорий харажатлар / Другие эксплуатационные расходы / Other operating expenses	
	03100.	Субсидии / Subsidies	
	03400.	Текущие переводы в семьи / Current transfers to households	
	03445.		
	03490.	Уй хужаликларига бошка трансфертлар / Другие переводы в семьи / Other transfers to households	
04100.	Асосий капитал активларни олиш / Приобретение основных средств / Acquisition of fixed capital assets		

0440.	Расходы по обеспечению изготовителя капиталом / Expenses on provision a manufacture with capital	
0450.	Ноишлаб чикариш сохасида капитал таъмирлаш харажатлари / Расходы на обесп ечение капиталом непроизводственной сферы / Expenses on provision of non-	
	IV гр жами (01300 - 4500) / Всего по группе IV (01300 - 4500) / Total of Group IV (01300 - 4500)	
	ВСЕГО (Группа I + Группа II + Группа IV) / TOTAL (Group I + Group II + Group IV)	

**ТАБЛИЦА G-1 : Действительное положение с запасом отдельных лекарств и крови /
TABLE G-1 : Actual situation of stock of selected drugs and blood**

G1A1 Какова первая очередь антибиотиков для детской пневмонии, для инъекций? /What is 1st priority of antibiotics for infant pneumonia, for injection
Какова 2-ая очередь антибиотиков для детской пневмонии, для инъекций
/What is 2nd priority of antibiotics for infant pneumonia, for injection ?

		Заполните неокрашенные ячейки. /Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.									
		Выбранное лекарство / Selected medicine									
Название Лекарства / Name of Medicine		Цельная кровь для переливаний / Whole blood for transfusion	5% глюкозное вливание, 500 мл / 5% Glucose infusion, 500ml	Гипогликемическое средство, для орального приёма / Hypoglycemic agent, oral	Аминолевулин (раствор аминокислоты с разветвлённой цепью) / Aminoleban (Branched Chain Amino Acids Aolution)	Инсулин / Insulin	Ксилокаин, для инъекций / Xylocaine, injection	стрептокиназа для инфаркта миокарда / Streptokinase for Myocardial infarction	2 очередь антибиотиков для детской пневмонии, инъекции / 2 st priority of antibiotics for infant pneumonia, injection	1 очередь антибиотиков для детской пневмонии, инъекции / 1st priority of antibiotics for infant pneumonia, injection	Пример / Sample
Вопросы / Questions											
G1B1	Каково действительное положение с запасом отдельных лекарств и крови? / What is the actual situation of stock of selected drugs and blood? 1: Достаточно / Sufficient 2: нормально / normal 3: только на первые несколько дней / only for a few days 4: Нет на складе / Out of stock 5: Не нужно / No need										4
G1B2	В случае ответа на G1B1 кодом "4", дни отсутствия на складе (дней) / In case the answer of G1B1 is "4", days of out-of-stock (days)										20
G1C	Сколько обычно занимает времени закупка отдельных лекарств и крови? (дней) / In general, how long does it take for procurement of selected drugs and blood? (days)										5
G1D	Вы покупаете или по выдаче? / Do you purchase or ration? 1: Покупка / Purchase 2: Выдаче / Ration 3: Некакой / None										1
G1E	От куда вам доставляют лекарства? Where is the drug delivered from? 1: Ташкент / Tashkent 2: Навои / Navoi 3: другие страны / others countries										1

ТАБЛИЦА Н-1 / TABLE N-1 ИМЕЮЩЕЕСЯ МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ / EXISTING MEDICAL EQUIPMENT

H1A Есть ли у вас следующее РАБОТАЮЩЕЕ оборудование (1 Да, 2 Нет) /
Do you have following WORKING equipments? (1. Yes 2.No)
H1B Если Да, то сколько РАБОТАЮЩЕГО оборудования у вас есть? / If "Yes",
how many WORKING equipment do you have?
H1C Изготовитель / (Год) / Manufacturer / (Year)

H1F Если Да, то сколько НЕРАБОТАЮЩЕГО оборудования у вас есть? /
If "Yes", how many NON-WORKING equipment do you have?
H1G По какой причине это оборудование не работает? /
What is the reason why those equipment is not working?

Отсутствие человеческих ресурсов для управления оборудованием/
Lack of human resource to operate the equipment

1
2 Отсутствие человеческих ресурсов для технического обслуживания обо
рудования/ Lack of human resource to maintain the equipment

H1D В какой секции / отделении находится это оборудование? / In which section / department is the equipment k
(1. Представление изображений 2. Лаборатория 3. Блок интенсивной терапии 4. Операционная 5. Родил
ьное отделение 6. Другие (где?)) / (1.Imaging 2.Laboratory 3.ICU 4.OP theatre 5.Delivery
6.Others(Where?))

H1E Сколько раз в месяц используется оборудование? / How many times do you use the equipment per month?
4
5
Иное / Others

приме р / ex.	Оборудование / Equipment	H1A Оборудование / Equipment	H1B Работающее / Working	H1C Изготовитель/ (Год) / Manufacturer / (Year)	H1D Где / Where	H1E число раз / times	H1F Неработающе е / Non-working	H1G Почему? / Why?
(1)	Обычная рентгеновская установка / General X- ray Apparatus							
(2)	Флюорографическая установка / Fluoroscopy Apparatus							
(3)	Маммографическая установка / Mammography Apparatus							
(4)	Ультразвуковая установка / Ultrasound Apparatus							
(5)	Анализатор крови / Haematology Analyzer							
(6)	Химический анализатор / Chemical Analyzer							
(7)	Газовый анализатор крови / Blood Gas Analyzer							
(8)	Установка вентиляции лёгких / Respiratory Ventilator							
(9)	Концентратор кислорода / Oxygen Concentrator							
(10)	Гастрофиброскоп / Gastro Fiberscope							
(11)	Колонофиброскоп / Colono Fiberscope							
(12)	Прибор для мониторинга пациента / Patient Monitor							
(13)	Пульсовый оксиметр / Pulse Oximeter							
(14)	Установка для анестезии / Anaesthesia Apparatus							
(15)	Детский инкубатор / Baby Incubator							
(16)	Автомобиль скорой помощи / Ambulance Vehicle							

ТАБЛИЦА Н-2 / ТАБЛИЦА Н-2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ/MAINTENANCE

Н2А Имеется ли договор на техническое обслуживание оборудования? (1. Да 2. Нет) / Do you have maintenance contract for the equipment? (1. Yes 2. No)

Н2С Сколько это стоит / How much does it cost

Н2В Если "Да", то какого типа этот договор? / If "Yes", What kind of contract it is?

(в год/за месяц/приезд инженера) / (per year / month / dispatch of engineer)

1 постоянное тех. обслуживание, включая запасные части и приезд инженеров. / constant maintenance including spareparts and dispatch of engineers.

Н2D Какое агентство определяет стоимость технического обслуживания? / Which agency owes the maintenance cost?

(1. Больница 2. Район) / (1.hospital 2.district)

2 обслуживание по вызову, включая запчасти и приезд инженеров. / on call base excluding spareparts and dispatch of engineers.

3 пока на гарантии / still warranty period

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.

	Оборудование / Equipment	Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.			
		Н2А Техническое обслуживание / Maintenance	Н2В Тип / Type	Н2С Цена / Cost	Н2D Кто / Who
пример/ ex	Аппарат АВС / ABC Apparatus	1	2	2 000/приезд / 2000 dispatch	1
(1)	Обычная рентгеновская установка / General X-ray Apparatus				
(2)	Флюорографическая установка / Fluoroscopy Apparatus				
(3)	Маммографическая установка / Mammography Apparatus				
(4)	Ультразвуковая установка / Ultrasound Apparatus				
(5)	Анализатор крови / Haematology Analyzer				
(6)	Химический анализатор / Chemical Analyzer				
(7)	Газовый анализатор крови / Blood Gas Analyzer				
(8)	Установка вентиляции лёгких / Respiratory Ventilator				
(9)	Концентратор кислорода / Oxygen Concentrator				
(10)	Гастрофиброскоп / Gastro Fiberscope				
(11)	Колонофиброскоп / Colonoscopy Fiberscope				
(12)	Прибор для мониторинга пациента / Patient Monitor				
(13)	Пульсовый оксиметр / Pulse Oximeter				
(14)	Установка для анестезии / Anaesthesia Apparatus				
(15)	Детский инкубатор / Baby Incubator				
(16)	Автомобиль скорой помощи / Ambulance Vehicle				